

ACCUEIL DU PUBLIC EN LANGUES ÉTRANGÈRES

Pratique



V.O-thèque phrases



ACCUEIL DU PUBLIC EN LANGUES ÉTRANGÈRES

V.O-THÈQUE PHRASES



FRANÇAIS



ANGLAIS



ESPAGNOL



CATALAN



PORTUGAIS



TCHÈQUE

Président du Centre

Alain Seban

Directeur de la Bpi

Patrick Bazin

Responsable du pôle Accueil des publics

Emmanuel Aziza

Responsable du pôle Action culturelle et Communication

Philippe Charrier

Responsable du pôle Développement documentaire

Danièle Heller

Chef de la section Autoformation

Anne Jay

Chef du service Édition/Diffusion

Arielle Rousselle

Publication**Conception et coordination**

Cécile Denier

Nicole Joffroy

Nathalie Nosny

Traduction

Claire Partouche (anglais)

Emma Poti Jove (espagnol, catalan)

Ana Cristina Carvalho de Sousa (portugais)

Adam Zizien (tchèque)

Un grand merci à nos quatre stagiaires !

Conception graphique et mise en page

Élisabeth Livolsi

ISBN 978-2-84246-150-8

© Éditions de la Bibliothèque publique d'information/Centre Pompidou, 2011.

AVERTISSEMENT

BONJOUR. Hello, Hola, Hola, Bom dia, Dobrý den...

« Quels sont les horaires de la bibliothèque? Comment fonctionne ce poste? Où sont les imprimantes? Ce livre est-il disponible?... »Sauriez-vous comprendre toutes ces questions en langue étrangère et y répondre?

Ce guide multilingue a pour but de vous aider à découvrir ou redécouvrir des phrases simples pour dialoguer avec les lecteurs de votre bibliothèque. Proposées en 6 langues différentes (français, anglais, espagnol, catalan, portugais, tchèque), ces questions et réponses ont été regroupées sous diverses rubriques thématiques – les salutations, les horaires d'ouverture, l'aide au choix, Internet, les interdictions, la réorientation... – et sont interrogeables par mots-clés.



SOMMAIRE

<i>SALUTATIONS ET EXPRESSIONS</i>	8
<i>HORAIRES D'OUVERTURE ET PÉRIODES D'AFFLUENCE</i>	16
<i>INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LA BIBLIOTHÈQUE</i>	20
<i>AIDE AU CHOIX</i>	26
<i>ORIENTATION - RÉORIENTATION</i>	36
<i>INTERNET</i>	40
<i>AU TÉLÉPHONE</i>	44
<i>PHOTOCOPIES - IMPRIMANTES</i>	48
<i>INTERDICTIONS - AUTORISATIONS - PLAINTES - CONFLITS</i>	50
<i>ESPACE AUTOFORMATION</i> <i>AIDE AU CHOIX D'UN DOCUMENT</i>	54
<i>ESPACE AUTOFORMATION</i> <i>AIDE TECHNIQUE - PROBLÈMES TECHNIQUES</i>	62
<i>RÉSERVATION</i>	68
<i>DIVERS</i>	72

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

SALUTATIONS ET EXPRESSIONS
Greetings and expressions
Saludos y expresiones
Salutacions i expressions
Saudações e expressões
Pozdravy, fráze a výrazy

BONJOUR. JE PEUX VOUS AIDER?

- > Hello, can I help you?
- > Hola, ¿puedo ayudarlo?
- > Hola, el puc ajudar?
- > Bom dia, posso ajudá-lo?
- > Dobrý den, mohu vám pomoci?

OUI. CERTAINEMENT.

- > Yes, certainly.
- > Sí, por supuesto/claro.
- > Sí, és clar.
- > Sim, claro.
- > Ano, ovšem.

QUE RECHERCHEZ-VOUS?

- > What are you looking for?
- > ¿Qué busca?
- > Què busca?
- > Que procura?
- > Co hledáte?

QU'EST-CE QUI VOUS INTÉRESSE?

- > What are you interested in?
- > ¿Qué le interesa? / ¿En qué está interesado?
- > Què li interessa? / En què està interessat?
- > O que lhe interessa?
- > O co se zajímáte?

JE VOUDRAIS POSER UNE QUESTION.

- > I'd like to ask a question.
- > Me gustaría hacer una pregunta / Quisiera preguntar algo.
- > M'agradaria fer una pregunta.
- > Quero fazer uma pergunta.
- > Rád(a) bych se na něco zeptal(a).

PARLEZ-VOUS ANGLAIS, RUSSE, FRANÇAIS, ALLEMAND, TCHÈQUE?

- > Do you speak English, Russian, French, German, Czech?
- > ¿Habla inglés, ruso, francés, alemán, checo?
- > Parla anglès, rus, francès, alemany, txec?
- > Fala inglês, russo, francês, alemão, checo?
- > Mluvíte anglicky, rusky, česky, francouzsky?

OUI, MAIS UN PEU SEULEMENT.

- > Yes I do, but just a little.
- > Sí, pero sólo un poco.
- > Sí, però només una mica.
- > Sim, mas pouco.
- > Ano, ale jen trochu.

OUI, MAIS JE MANQUE DE PRATIQUE.

- > Yes, I do but I'm out of practice.
- > Sí, pero me falta práctica.
- > Si, però em falta pràctica. / Sim, mas falta-me a prática.
- > Ano, ale nemluvím, často.
- > Ano, ale už jsem tak dlouho nemluvil(a).

J'AI QUELQUES RUDIMENTS.

- > I know the basics.
- > Tengo algunas bases / tengo conocimientos básicos.
- > Tinc coneixements bàsics.
- > Tenho conhecimentos básicos.
- > Mám základní znalosti.

POURRIEZ-VOUS PARLER PLUS LENTEMENT?

- > Could you please speak more slowly?
- > ¿Podría hablar más despacio / lentamente?
- > Podria parlar més a poc a poc?
- > Pode falar mais devagar?
- > Můžete, prosím, mluvit pomaleji?

OUI, JE VAIS ESSAYER.

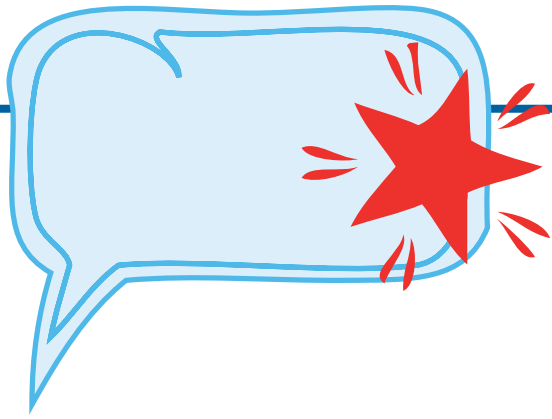
- > Ok, I'll try.
- > Sí, lo intentaré.
- > Sí, ho intentaré.
- > Sim, vou tentar.
- > Ano, zkusím to.

OUI, JE VAIS FAIRE DES EFFORTS.

- > Yes, I'll do my best.
- > Sí, haré lo que pueda / Sí, voy a esforzarme.
- > Sí, faré el que pugui.
- > Sim, farei o que puder.
- > Ano, rád(a) bych se o to snazil(a).

POURRIEZ-VOUS PARLER UN PEU PLUS FORT?

- > Could you speak a little louder please?
- > ¿Podría hablar un poco más alto?
- > Podria parlar una mica més alt?
- > Pode falar um pouco mais alto?
- > Můžete, prosím, mluvit hlasitě?



OUI, PAS DE PROBLÈME.

- > Yes, no problem.
- > Si, ningún problema.
- > Si, cap problema.
- > Sim, não há problema.
- > Ano, bez problémů.

POURRIEZ-VOUS RÉPÉTER?

- > Sorry, could you repeat please?
- > ¿Lo puede volver a repetir, por favor?
- > Ho pot tornar a repetir, si us plau?
- > Desculpe, pode repetir, se faz favor?
- > Můžete to, prosím, zopakovat?

JE NE SUIS PAS SÛR(E) D'AVOIR BIEN COMPRIS LA QUESTION.

- > I'm not sure I understood your question.
- > No estoy seguro(a) de haver entendido su pregunta.
- > No estic segur/a d'haver entès la seva pregunta.
- > Não tenho a certeza de ter percebido a sua questão.
- > Nejsm si jistý(á), jestli jsem dobře rozuměl(a) té otázce.

JE SUIS DÉSOLÉ(E). JE NE COMPRENDS PAS.

- > I'm sorry. I don't understand.
- > Lo siento, no le entiendo.
- > Ho sento, no l'entenc.
- > Desculpe, não percebo.
- > Bohužel nerozumím.

JE VAIS VOUS EXPLIQUER LE SYSTÈME.

- > I'm going to explain how it works.
- > Voy a explicarle el sistema / Voy a explicarle cómo funciona.
- > Vaig a explicar-li com funciona.
- > Vou explicar-lhe o sistema.
- > Vysvětlím Vám systém

JE VAIS VOUS L'EXPLIQUER EN DÉTAIL.

- > I'll explain it in detail.
- > Se lo explicaré con todo detalle / detalladamente.
- > Li explicaré detalladament.
- > Vou explicar detalhadamente.
- > Vysvětlím Vám to podrobně.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

C'EST TRÈS SIMPLE.

- > It's very easy.
- > Es muy fácil / simple.
- > És molt fàcil.
- > É muito fácil.
- > Je to velmi jednoduché.

CE N'EST PAS TRÈS COMPLIQUÉ.

- > It's not very difficult.
- > No es muy difícil / complicado.
- > No és molt difícil.
- > Não é muito difícil.
- > Není to moc obtížné.

PUIS-JE FAIRE AUTRE CHOSE POUR VOUS?

- > Is there anything else I can do for you?
- > ¿Puedo hacer algo más por usted?
- > Puc fer laguna cosa més per vostè?
- > Posso ajudá-lo em mais alguma coisa?
- > Mohu pro Vás udělat ještě něco jiného?

C'EST TOUT.

- > That's all.
- > Eso es todo.
- > Això és tot.
- > É tudo.
- > To je vše.

EST-CE QUE CELA VOUS ENNUIE SI JE M'ASSOIS ICI? IL N'Y A PAS DE PLACE AILLEURS.

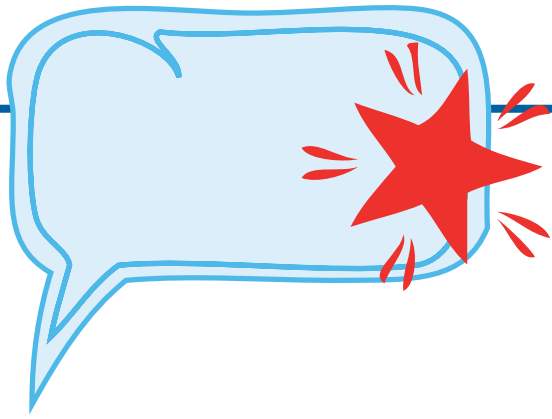
- > Do you mind if I sit here ? There are no seats anywhere else.
- > ¿Le molesta que me siente aquí ? No hay más asientos / No hay ningún otro lugar.
- > El molesta si m'assec aquí ? No hi ha més llocs lliures.
- > Incomodo se me sentar aqui? Não há mais lugares.
- > Neruší, neobtěžuje, nevadí Vám to, když si sednu vedle Vás, není místo jinde.

PAS DU TOUT!

- > Not at all!
- > ¡Claro aue no! / ¡No en absoluto!
- > I tant que no!
- > Claro que não!
- > Vůbec ne!

NON. ALLEZ-Y!

- > No, go ahead!
- > ¡No, adelante!
- > No, endavant!
- > Não, em frente!
- > Ne, pokračujte! (Ne, jděte dál!)



À PROPOS, J'AI OUBLIÉ DE VOUS PRÉCISER LA COTE.

- > *By the way, I forgot to tell you the shelfmark.*
- > *A propósito, se me ha olvidado decirle la signatura topogràfica.*
- > *A propòsit, m'he oblidat de dir-li la signatura tipogràfica.*
- > *A propósito, esqueci-me de lhe dizer a cota.*
- > *Mimochodem, zapoměl(a) jsem vám říct umístění.*

VOULEZ-VOUS QUE JE VOUS INDIQUE LE NOM DE L'AUTEUR? LE TITRE?

- > *Would you like me to give you /do you need the author's name? the title?*
- > *¿Quiere que le indique el nombre del autor? ¿el título?*
- > *Vol que li indiqui el nom de l'autor? el títol?*
- > *Deseja que lhe indique o nome do autor? E o título?*
- > *Chcete napsat jméno autora ne bo název díla?*

VOULEZ-VOUS QUE JE L'ÉCRIVE?

- > *Shall I write it down for you? / Would you like me to write it down for you?*
- > *¿Quiere que se lo escriba?*
- > *Vol que li escrigui?*
- > *Quer que escreva?*
- > *Chcete to napsat?*

N'HÉSITEZ PAS À ME POSER D'AUTRES QUESTIONS.

- > *Feel free to ask if you have any more questions.*
- > *No dude en preguntarme lo que quiera / No dude en hacerme las preguntas que quiera.*
- > *No dubti en preguntar-me el que vulgui.*
- > *Não hesite em colocar as suas questões.*
- > *Neváhejte se zeptat, když budete mít další otázky.*

AVEZ-VOUS L'HEURE, S'IL VOUS PLAÎT?

- > *What time is it please?*
- > *¿Qué hora es? Por favor.*
- > *Quina hora és? Si us plau.*
- > *Que horas são? Se faz favor.*
- > *Máte, prosím, čas?*

POUVEZ-VOUS ME DONNER UNE FEUILLE DE PAPIER ET UN CRAYON?

- > *Could you please give me a piece of paper and a pencil?*
- > *¿Me podría dar una hoja de papel y un lápiz?*
- > *Em podría donar un full de paper i un llapis?*
- > *Pode dar-me uma folha de papel e um lápis?*
- > *Můžete mi, prosím, dát papír a tužku?*

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

OUI, JE PEUX SEULEMENT VOUS PROPOSER QUELQUES FEUILLES DE BROUILLON.

- > Yes, but I can only give you some sheets of scrap paper/ rough paper.
- > Sí, pero sólo puedo darle hojas de borrador.
- > Sí, però només puc donar-li fulls d'esborrany.
- > Sim, mas só lhe posso dar folhas de rascunho.
- > Ano, mohu Vám nabídnout, dávat, poskytnout šměraky.

JE CRAINS QUE CE NE SOIT PAS POSSIBLE. JE N'EN AI PAS.

- > I'm afraid it's not possible. I am sorry, I don't have any.
- > Lo siento, no tengo ninguno(a).
- > Ho sento no me'n queda cap.
- > Lamento mas não é possível. Não tenho nenhuma.
- > Obávám se, že to není možné. Nemám.

PUIS-JE VOUS INTERROMPRE UN INSTANT ?

- > Can I just interrupt for a minute?
- > ¿Puedo interrumpirle un momento?
- > El puc interrompre un moment?
- > Posso interrompê-lo um instante?
- > Mohu Vás jen na chvílku vyrušit?

UN INSTANT. S'IL VOUS PLAÎT. J'ARRIVE.

- > One moment, please. I'll be with you in a minute.
- > Un momento, por favor. Ahora voy.
- > Un moment, si us plau. Ara vinc.
- > Um momento por favor. Volto já.
- > Moment, prosím. Za minutu jsem u Vás.

JE N'AI PAS TERMINÉ AVEC LE LECTEUR.

- > I'm not finished with the reader/user.
- > Aún no he terminado con el lector / usuario.
- > Encara no he acabat amb el lector / usuari.
- > Ainda não terminei com o leitor.
- > Neskončil(a) jsem ještě se čtenářem

JE SUIS À VOUS TOUT DE SUITE.

- > I'll be with you in just a second.
- > Estaré con usted ahora mismo. / Enseguida estoy con usted.
- > Estaré amb vostè ara mateix. / De seguida estic amb vostè.
- > Em seguida estarei consigo.
- > Budu Vás hned. Budu u Vás hned.

DÉSOLÉ DE VOUS FAIRE ATTENDRE.

- > Sorry to keep you waiting.
- > Siento hacerle esperar.
- > Em sap greu fer-lo esperar.
- > Desculpe pela demora.
- > Omluvám se, že jste na mě čekal(a).

DÉSOLÉ, DE VOUS AVOIR FAIT ATTENDRE.

- > Sorry to have kept you waiting.
- > Siento haberle hecho esperar.
- > Em sap greu haver-lo fet esperar.
- > Desculpe tê-lo/a feito esperar.
- > Omluvám se, že jsem dál na sebe čekat.

MERCI DE VOTRE PATIENCE.

- > Thank you for being so patient.
- > Gracias por su paciencia.
- > Gràcies per la seva paciència.
- > Obrigado/a pela paciência.
- > Děkuji Vám za Vaši trpělivost.

J'ESPÈRE AVOIR RÉPONDU À VOTRE QUESTION. / CELA RÉPOND-T-IL À VOTRE QUESTION?

- > I hope this answers your question. / Does this answer your question?
- > Espero haber respondido a su pregunta. / ¿Esto ha respondido su pregunta?
- > Espero haver contestat la seva pregunta. / Això ha respòs la seva pregunta?
- > Espero ter respondido à sua pergunta. / Isto responde à sua questão?
- > Doufám že jsem dobře odpověděl na váš dotaz.

AVEZ-VOUS UNE AUTRE QUESTION?

- > Do you have any other questions?
- > ¿Tiene alguna otra pregunta?
- > Té alguna altra pregunta?
- > Tem alguma outra pergunta?
- > Máte jiný, další dotaz otázku?

J'AI ÉTÉ RAVI(E) DE PARLER AVEC VOUS.

- > It was nice talking to you.
- > Ha sido un placer hablar con usted.
- > Ha estat un plaer parlar amb vostè.
- > Foi um prazer falar consigo.
- > Rád(a) jsem si s Vámi popovíd(a).

MOI DE MÊME.

- > It was my pleasure. / My pleasure.
- > Igualmente / El placer ha sido mío.
- > Igualment / El plaer ha estat meu.
- > Igualmente / O prazer foi meu.
- > Já také.

JE VOUS SUIS TRÈS RECONNAISSANT(E) POUR VOTRE AIDE.

- > I'm very grateful for your help.
- > Le agradezco mucho su ayuda. / Muchas gracias por su ayuda.
- > Li agraeixo molt la seva ajuda. / Moltes gràcies per la seva ajuda.
- > Agradeço imenso a sua ajuda. / Muito obrigado a pela sua ajuda.
- > Jsem Vám moc vděčný(a) za Vaši pomoc.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

MERCI BEAUCOUP.

- > Thanks a lot.
- > Muchas gracias.
- > Moltes gràcies.
- > Muito obrigado(a).
- > Moc děkuji.

IL N'Y A PAS DE QUOI.

- > Don't mention it.
- > No hay de qué. / De nada.
- > De res.
- > Não tem de quê. / De nada.
- > Není zač.

MERCI QUAND MÊME.

- > Thanks anyway.
- > Gracias de todos modos.
- > Gràcies de totes maneres.
- > Obrigado/a de todas as maneiras.
- > Rozhodně, děkuji(v každém případě).

JE VOUS EN PRIE.

- > You're welcome.
- > De nada.
- > De res.
- > De nada.
- > Prosím.

À PLUS TARD.

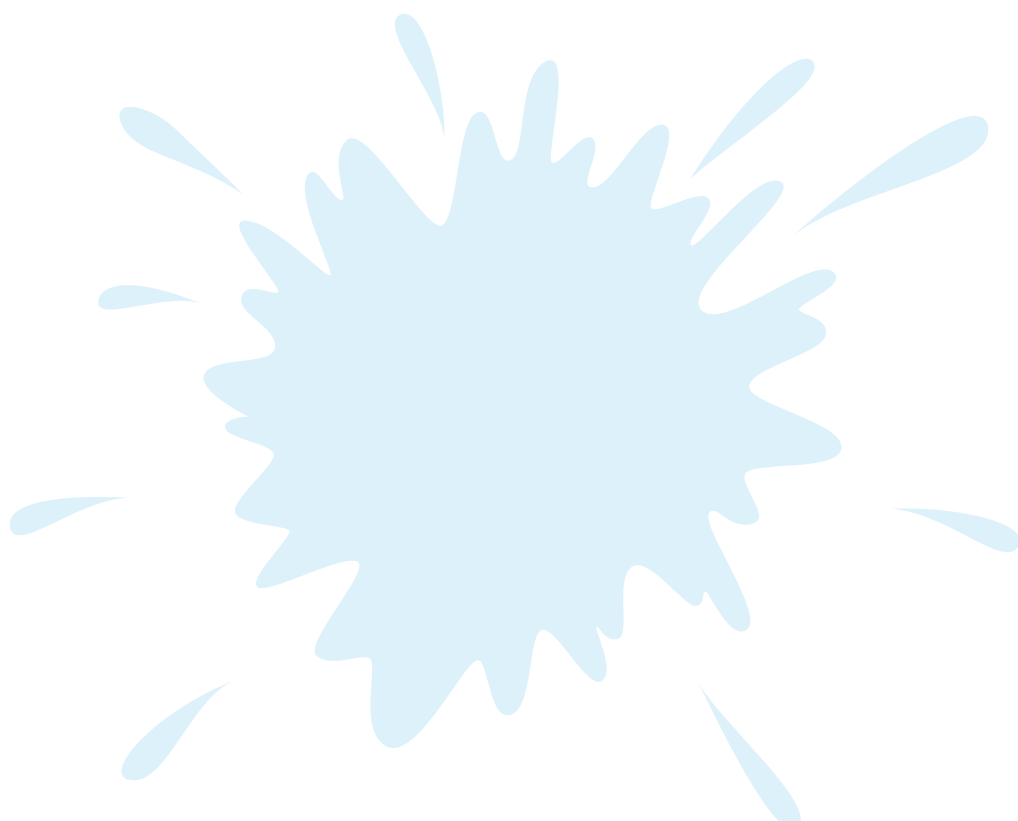
- > See you later.
- > Hasta luego.
- > Fins després.
- > Até logo.
- > Uvidíme se později.

À DEMAIN.

- > See you tomorrow.
- > Hasta mañana.
- > Fins demà.
- > Até amanhã.
- > Tak zítra.

AU REVOIR.

- > Goodbye.
- > Adiós.
- > Adéu.
- > Adeus.
- > Nashledanou.



HORAIRES D'OUVERTURE ET PÉRIODES D'AFFLUENCE
Opening hours and peak period
Horarios de apertura y períodos de afluencia
Horaris d'obertura i períodes d'afluència
Horários de abertura e períodos de afluência
Otevírací doba a špička

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

QUELS SONT LES HORAIRES HABITUELS DE LA BIBLIOTHÈQUE?

- > What are the usual/regular library opening hours?
- > ¿Cuáles son los horarios de la biblioteca? / ¿Cuándo está abierta la biblioteca?
- > Quins són els horaris de la biblioteca? / Quan obre la biblioteca?
- > Quais são os horários da biblioteca? Está aberta quando?
- > Jak má knihovna otevírací dobu? Jaké jsou otevírací hodiny knihovny?

LA BIBLIOTHÈQUE EST OUVERTE TOUS LES JOURS DE MIDI JUSQU'À 22 HEURES, SAUF LE MARDI.

- > The library is open until ten p.m. every day except Tuesday.
- > La biblioteca está abierta todos los días de 12 a 22 horas, excepto el martes.
- > La biblioteca està oberta tots els dies de 12 a 22 hores, excepte el dimarts.
- > A biblioteca está aberta todos os dias das 12H às 22H, excepto às terças-feiras.
- > Knihovna je otevřená každý den do 10 hodin večer, kromě úterý.

LA BIBLIOTHÈQUE EST OUVERTE TOUTE L'ANNÉE, SANS INTERRUPTION.

- > The library is open all year round.
- > La biblioteca esta abierta todos los días del año.
- > La biblioteca està oberta tots els dies de l'any.
- > A biblioteca está aberta todos os dias do ano.
- > Knihovna je otevřená celý rok bez přestání.

LA BIBLIOTHÈQUE EST OUVERTE DE 12 H À 22 H LE LUNDI, LE MERCREDI, LE JEUDI ET LE VENDREDI ET DE 11 H À 22 H LE SAMEDI ET LE DIMANCHE.

- > The library is open from noon to ten p.m., on Monday, Wednesday, Thursday and Friday and from eleven a.m. to ten p.m. on Saturday and Sunday.
- > La biblioteca está abierta de 12 a 22 horas los lunes, miércoles, jueves y viernes y de 11 a 22 horas los sábados y domingos.
- > La biblioteca està oberta de 12 a 22 hores els dilluns, dimecres, dijous i divendres i d'11 a 22 hores els dissabtes i diumenges.
- > A biblioteca está aberta das 12 às 22 horas às segundas-feiras, quartas-feiras, quintas-feiras, sextas-feiras e aos sábados e domingos abre das 11 às 22h.
- > Knihovna je otevřena v pondělí, ve středu, ve čtvrtek a v pátek od 12 do 22 hod. a v sobotu a neděli od 11 do 22 hod.

NOUS SOMMES FERMÉS TOUS LES MARDIS ET LE 1^{ER} MAI.

- > We are closed on Tuesdays and on the 1st of May.
- > Cerramos todos los martes y el 1 de mayo.
- > Tanquem tots els dimarts i l'1 de maig.
- > Fechamos todas as terças-feiras e no dia 1 de Maio.
- > Každé úterý a 1. května je zavřeno(máme zavřeno).

NOUS SOMMES FERMÉS TOUS LES LUNDIS.

- > We are closed on Mondays.
- > Cerramos todos los lunes.
- > Tanquem tots els dilluns.
- > Fechamos todas as segundas-feiras.
- > Každé ponděli je zavřeno(máme zavřeno).

QUELLE EST LA MEILLEURE HEURE POUR ÉVITER L'AFFLUENCE?

- > When is the best time to come to avoid waiting /the rush hour/the crowds? / When is the library most quiet?
- > ¿Cuál es la mejor hora para evitar las colas / la gente? / ¿Cuándo está la biblioteca más tranquila?
- > Quina és la millor hora per evitar les cues / la gent? / Quan està la biblioteca més tranquil·la?
- > Qual é a melhor hora para evitar o grande movimento? / Quando está a biblioteca mais calma?
- > Kdy je nejlepší přijít, abych se vyhnul(a)?

REVEZ PLUS TARD DANS LA SOIRÉE. C'EST MOINS BONDÉ. VOUS ÉVITEREZ LA PÉRIODE DE POINTE.

- > Come later in the evening. It's less crowded. You'll avoid the peak time.
- > Venga por la tarde. No hay tanta gente. Evitará la hora punta.
- > Vingui a la tarda. No hi ha tanta gent. Evitarà l'hora punta.
- > Venha pela tarde. Não há tanta gente. Evitará a hora de ponta.
- > Přijďte později večer. Není tak plno. Vyhnete se špičce.

IL Y A ENVIRON DEUX HEURES D'ATTENTE POUR ENTRER DANS LA BIBLIOTHÈQUE.

- > There's about a two-hour queue to get into the library.
- > Hay cerca de dos horas de espera aproximadamente para entrar en la biblioteca.
- > Hi ha prop de dues hores d'espera aproximadament per entrar a la biblioteca.
- > Leva cerca de duas horas na fila de espera para entrar na biblioteca.
- > Na vstup do knihovny se čeká asi dvě hodiny.

ALLEZ-VOUS FERMER POUR TRAVAUX?

- > Are you going to close for maintenance?
- > Cerraréis por obras de mantenimiento / reformas?
- > Tancareu per obres de manteniment / reformes?
- > Encerram para obras de manutenção?
- > Budete zavírat pro práce?

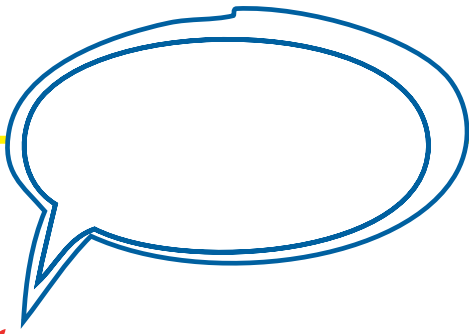
NOUS FAISONS DES TRAVAUX À LA BIBLIOTHÈQUE.

- > We're getting work done in the library.
- > Estamos haciendo obras en la biblioteca.
- > Estem fent obres a la biblioteca.
- > Estamos em obras na biblioteca.

QUAND ALLEZ-VOUS ROUVRIRE?

- > When will the library open again?
- > ¿Cuándo volveréis a abrir?
- > Quan tornareu a obrir?
- > Quando reabre a biblioteca?
- > Kdy bude zas knihovna otevřena?

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

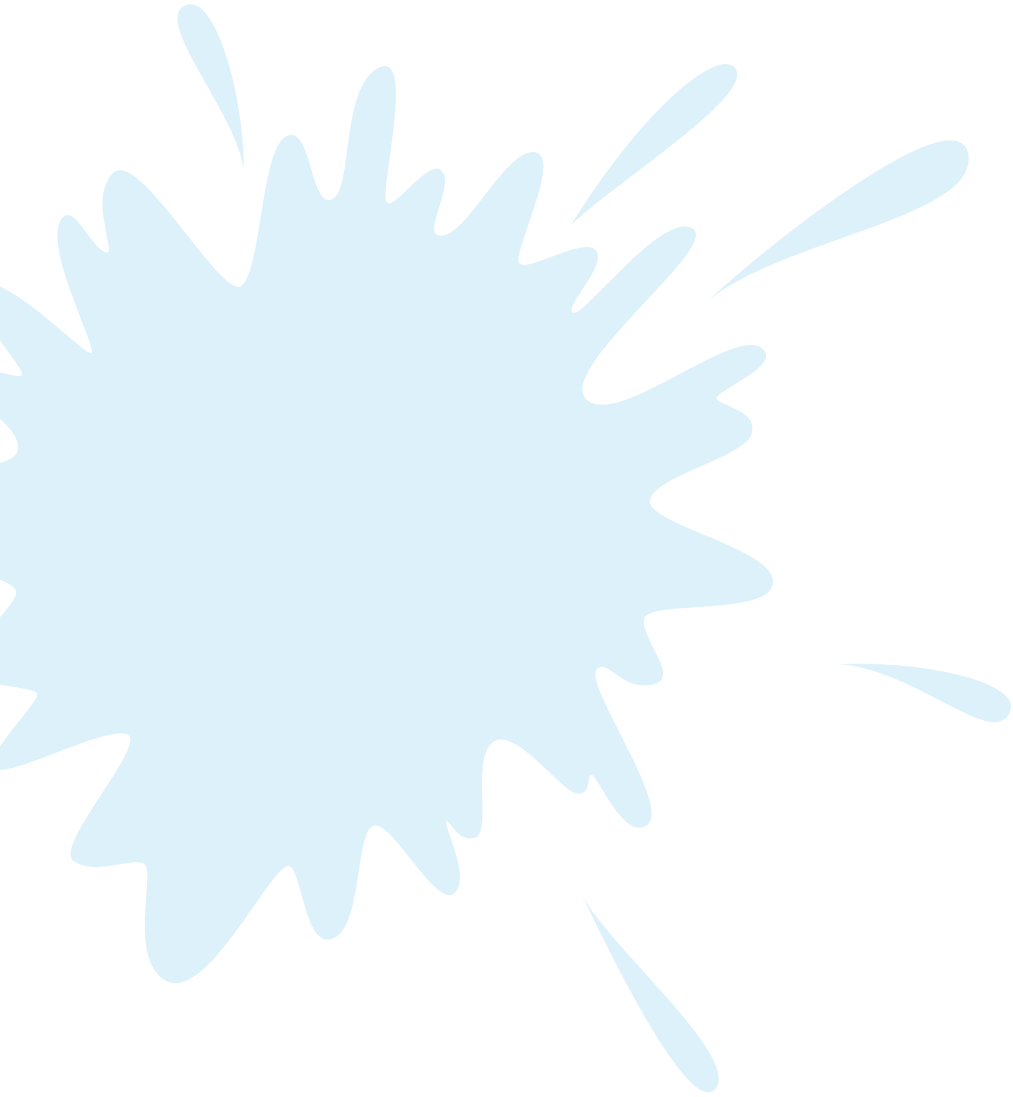


LES MOIS DE L'ANNÉE : JANVIER, FÉVRIER, MARS, AVRIL, MAI, JUIN, JUILLET, AOÛT, SEPTEMBRE, OCTOBRE, NOVEMBRE, DÉCEMBRE.

- > The months of the year: January, February, March, April, May, June, July, August, September, October, November, December.
- > Los meses del año : enero, febrero, marzo, abril, mayo, junio, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre, diciembre.
- > Els mesos de l'any: gener, febrer, març, abril, maig, juny, juliol, agost, setembre, octubre, novembre, desembre.
- > Os meses do ano : Janeiro, Fevereiro, Março, Abril, Maio, Junho, Julho, Agosto, Setembro, Outubro, Novembro, Dezembro.
- > Měsíce v roce : leden, únor, březen, duben, květen, červen, červenec, srpen, září, říjen, listopad, prosinec.

LES JOURS DE LA SEMAINE : LUNDI, MARDI, MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE.

- > The day of the week : Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday.
- > Los días de la semana: lunes, martes, miércoles, jueves, viernes, sábado, domingo.
- > Els dies de la setmana: dilluns, dimarts, dimecres, dijous, divendres, dissabte, diumenge.
- > Os dias da semana : Segunda-feira, Terça-feira, Quarta-feira, Quinta-feira, Sexta-feira, Sábado, Domingo.
- > Dny v týdnu : pondělí, úterý, středa, čtvrtek, pátek, sobota, neděle.



INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LA BIBLIOTHÈQUE
General information about the library
Información general sobre la biblioteca
Informació general sobre la biblioteca
Informações gerais sobre a biblioteca
Základní informace o knihovně

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

POUVEZ-VOUS ME DIRE SOMMAIREMENT COMMENT FONCTIONNE LA BIBLIOTHÈQUE?

- > Can you tell me briefly how the library works?
- > ¿Podría explicarme brevemente cómo funciona la biblioteca?
- > Podria explicar-me breument com funciona la biblioteca?
- > Pode explicar-me brevemente como funciona a biblioteca?
- > Můžete mi krátce říct, jak knihovna funguje?

OUI, BIEN SÛR.

- > Yes, of course.
- > Sí, por supuesto. / Sí, claro.
- > Sí, és clar.
- > Sim, claro.
- > Ano, samozřejmě.

POUVEZ-VOUS ME DONNER UNE IDÉE GÉNÉRALE DE CE QUE VOUS AVEZ DANS VOTRE BIBLIOTHÈQUE?

- > Can you give me an idea/a broad description/an overview of what you have in your library?
- > ¿Podría darme una visión general de lo que tenéis en vuestra biblioteca?
- > Podria donar-me una visió general de què teniu a la vostra biblioteca?
- > Pode dar-me uma ideia geral do que dispõe a vossa biblioteca?
- > Můžete mi říci všeobecně, co máte ve vaši knihovně?

QUELLES SONT LES MODALITÉS DE PRÊT?

- > What are the terms and conditions for borrowing?
- > ¿Cuáles son las condiciones de préstamo?
- > Quines són les condicions de préstec?
- > Quais são as condições de empréstimo?
- > Jaké jsou možnosti výpůjček?

J'AIMERAIS EMPRUNTER CE LIVRE, CD...

- > I would like to borrow this book, CD...
- > Me gustaría pedir prestado este libro, CD...
- > M'agradaria agafar en préstec aquest llibre, CD...
- > Gostaria de requisitar este livro, CD...

COMMENT PROCÉDER POUR EMPRUNTER DES DOCUMENTS?

- > What is the procedure/what are the guidelines to borrow documents?
- > ¿Cuál es el proceso para pedir prestados los documentos?
- > Quin és el procés per demanar en préstec els documents?
- > Como se processa para requisitar os documentos?
- > Jak mám postupovat, když chci půjčit dokumenty.

POUVEZ-VOUS ME DONNER DE PLUS AMPLES DÉTAILS SUR VOS ACTIVITÉS?

- > Can you give me more details about your activities?
- > ¿Podría darme más detalles sobre sus actividades?
- > Podria donar-me més detalls sobre les seves activitats?
- > Pode dar-me mais detalhes sobre as suas actividades?
- > Můžete mi uvést víc detailů o vašich činnostech?

POUVEZ-VOUS ME DONNER DE PLUS AMPLES INFORMATIONS SUR LES DOCUMENTS DE LA BIBLIOTHÈQUE?

- > Can you give me some more information about the library's collections?
- > ¿Podría darme más información sobre los documentos de la biblioteca?
- > Podria donar-me més informació sobre els documents de la biblioteca?
- > Pode dar-me mais informações sobre os documentos da biblioteca?
- > Můžete mi uvést víc informací o knihovních fondech?

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE ENCYCLOPÉDIQUE, MULTIMÉDIA, EN ACCÈS LIBRE POUR TOUS, GRATUITE ET SANS INSCRIPTION. ELLE DÉPEND DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION.

- > The Bpi is a reference library. This an encyclopaedic, multimedia library. It offers open access to the general public; it is free of charge and requires no registration. It is run by the Ministry of Culture (and Communication).
- > La Bpi es una biblioteca de referencia. Es una biblioteca enciclopédica, multimedia, de acceso libre, gratuita y sin necesidad de inscripción. Depende del Ministerio de Cultura y Comunicación.
- > La Bpi és una biblioteca de referència. És una biblioteca enciclopèdica, multimèdia, d'accés lliure, gratuïta i sense necessitat d'inscripció. Depèn del Ministeri de Cultura i Comunicació.
- > A Bpi é uma biblioteca de referência. É uma biblioteca enciclopédica, multimédia, de acesso livre, gratuita e sem necessidade de inscrição. Depende do Ministério da Cultura e da Comunicação.
- > Je to referenční knihovna. Je encyklopedický, multimediální, s volným vstupem pro veřejnost, je zdarma a nevyžaduje registraci. Je řízena ministerstvem kultury.

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE.

- > It's a public library.
- > És una biblioteca pública.
- > És una biblioteca pública.
- > É uma biblioteca pública.
- > Je to veřejná knihovna.

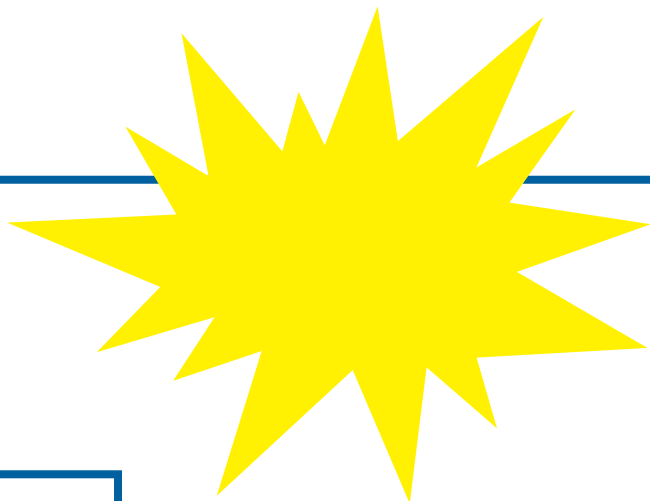
C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE POUR LA JEUNESSE.

- > It's a children's library.
- > És una biblioteca para los niños / jóvenes.
- > És una biblioteca per als infants / joves.
- > É uma biblioteca infantil / juvenil.
- > Je to knihovna pro mladé.

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE POUR ADULTES.

- > It's an adult library.
- > És una biblioteca para adultos.
- > És una biblioteca per a adults.
- > É uma biblioteca para adultos.
- > Je to knihovna pro dospělé.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE.

- > It's a public library.
- > És una biblioteca municipal.
- > És una biblioteca municipal.
- > É uma biblioteca municipal.
- > Je to městská knihovna.

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE SPÉCIALISÉE.

- > It's a special library.
- > És una biblioteca especializada.
- > És una biblioteca especialitzada.
- > É uma biblioteca especializada.
- > Je to odborná, specializovaná knihovna.
- >

C'EST UNE BIBLIOTHÈQUE DE PRÊT.

- > It's a lending library.
- > És una biblioteca de préstamo.
- > És una biblioteca de préstec.
- > É uma biblioteca de préstimo.
- > Je to veřejná knihovna s absenčními výpůjčkami.

FAUT-IL PAYER ?

- > Do you have to pay?
- > ¿Se tiene que pagar?
- > S'ha de pagar?
- > é necessário pagar ?
- > Je třeba platit?

C'EST UN SERVICE GRATUIT, SANS FORMALITÉS.

- > It's free, and no registration is required.
- > És un servicio gratuito, no es necesario registrarse.
- > És un servei gratuït, no és necessari registrar-se.
- > É um serviço gratuito, não é necessário registrar-se.
- > Je to zdarma, bez prokázání totožnosti.

VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE CARTE D'INSCRIPTION.

- > You don't need a library card. / A library card is not required.
- > No es necesario tener un carné de socio.
- > No és necessari tenir un carnet de soci.
- > Não é necessário ter um cartão de sócio.
- > Nepotřebujete průkazku do knihovny.

NOUS NE SOMMES PAS UNE BIBLIOTHÈQUE DE PRÊT.

- > We are not a lending library/ we're a reference library.
- > No somos una biblioteca de préstamo. / Somos una biblioteca de referencia.
- > No som una biblioteca de préstec. / Som una biblioteca de referència.
- > Não somos uma biblioteca de préstimo.
- > Nejsme knihovna s absenčními výpůjčkami.

VOUS NE POUVEZ PAS EMPRUNTER. VOUS POUVEZ SEULEMENT CONSULTER SUR PLACE.

- > You are not allowed to borrow items. Items can only be consulted within the library.
- > No puede tomar documentos prestados. Sólo pueden consultarse en la biblioteca.
- > No pot agafar documents en préstec. Només pot consultar-los a la biblioteca.
- > Não pode requisitar documentos. Apenas pode consultá-los na biblioteca.
- > Nemůžete si dokumenty půjčit domů(odnést domů). Můžete je studovat zde v knihovně.

VOUS AVEZ BESOIN D'UNE CARTE DE LECTEUR.

- > You need a library card/reader card/borrower card.
- > Necesita un carné de biblioteca.
- > Necessita un carnet de biblioteca.
- > Necessita de um cartão da biblioteca.
- > Potřebujete čtenářský průkaz.

LA CARTE DE LECTEUR EST VALABLE UN AN.

- > The library card is valid for one year.
- > El carné de biblioteca es válido durante un año.
- > El carnet de biblioteca és vàlid durant un any.
- > O cartão da biblioteca é válido durante um ano.
- > Platnost čtenářského průkazu je jeden rok.

LA CARTE DE LECTEUR DOIT ÊTRE RENOUVELÉE CHAQUE ANNÉE.

- > The library card needs to/ has to be renewed every year.
- > El carné de biblioteca se tiene que renovar cada año.
- > El carnet de biblioteca s'ha de renovar cada any.
- > O cartão da biblioteca tem de ser renovado cada ano.
- > Čtenářský průkaz je třeba každý rok prodloužit.

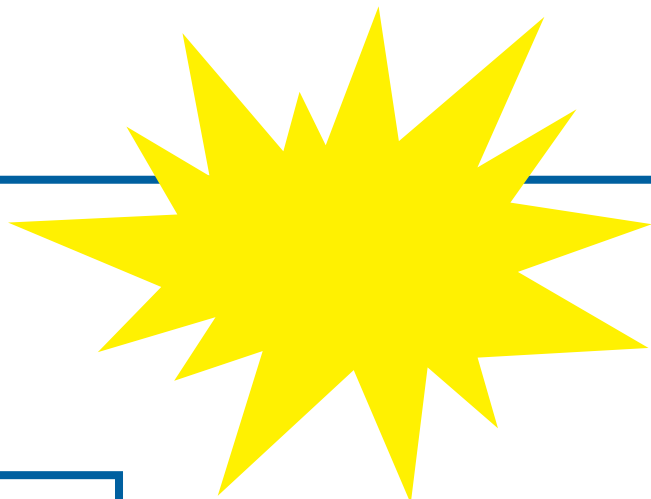
LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE AUSSI UNE CARTE DE COURTE DURÉE.

- > The library also offers a temporary card/ a card which is only valid for a short amount of time.
- > La biblioteca también ofrece un carné temporal / válido durante un período de tiempo corto.
- > La biblioteca també ofereix un carnet temporal / vàlid durant un període de temps curt.
- > A biblioteca também oferece um cartão temporal. Válido durante um período curto.
- > Knihovna nabízí také krátkodobý čtenářský průkaz.

LA CARTE DE LECTEUR EST GRATUITE MAIS IL FAUT UN JUSTIFICATIF DE DOMICILE.

- > The card is free of charge, but you need a proof of address.
- > El carné de biblioteca es gratuito pero se necesita un comprobante de domicilio.
- > El carnet de biblioteca és gratuït però es necessita un comprovant de domicili.
- > O cartão da biblioteca é gratuito mas é necessário um comprovativo de residência.
- > Čtenářský průkaz je zdarma, ale k jeho vystavení je třeba průkaz totožnosti.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

LA CARTE EST PAYANTE.

- > We charge for the card.
- > El carné es de pago.
- > El carnet és de pagament.
- > O cartão é pago.
- > Průkaz je za poplatek.

OUI, C'EST PAYANT. ÇA COÛTE ... EUROS PAR AN.

- > Yes, we do charge. It costs ... euros for one year / There is a ... euros annual fee.
- > Sí, es de pago / se tiene que pagar. Cuesta ... euros por año.
- > Sí, és de pagament / s'ha de pagar. Costa ... euros per any.
- > Sim, é pago / Custa ... euros por ano.
- > Ano, je to placena služba. Stojí ... euros na rok.

LA CARTE EST GRATUITE ET DONNE DROIT À UN CERTAIN NOMBRE DE SERVICES.

- > The card is free of charge and enables you to access a certain number of services.
- > El carné es gratuito y da acceso a una serie de servicios.
- > El carnet és gratuït i dona accés a tot un seguit de serveis.
- > O cartão é gratuito e dá acesso a uma série de serviços.
- > Průkaz je zadarmo, s ním můžete využívat určité služby.

EN TANT QU'ÉTRANGER. PUIS-JE M'INSCRIRE À LA BIBLIOTHÈQUE?

- > As a foreigner, can I enroll at the library /register with the library?
- > Como extranjero, ¿me puedo hacer socio de la biblioteca?
- > Com a estranger, puc fer-me soci de la biblioteca?
- > Como estrangeiro, posso inscrever-me na biblioteca?
- > Mohu se jako cizinec přihlásit do knihovny?

VOUS POUVEZ EMPRUNTER DES LIVRES, DES REVUES, DES CÉDÉROMS, DES DVD, DES CD, DES BANDES DESSINÉES...

- > You can borrow books, magazines, CD-ROMs, DVDs, CDs, Comics...
- > Puede tomar prestados libros, revistas, CDs, DVDs, cómics...
- > Pot agafar en préstec llibres, revistes, CDs, DVDs, còmics...
- > Pode requisitar para empréstimo: livros, revistas, CDs, DVDs, Banda Desenhada.
- > Můžete si půjčit knihy, periodiky, CD-ROMy, DVD, CD a comicsy...

PENDANT COMBIEN DE TEMPS PUIS-JE GARDER LE LIVRE?

- > How long can I keep the book for?
- > ¿Durante cuánto tiempo puedo tener el libro?
- > Durant qunt temps puc tenir el llibre?
- > Durante quanto tempo posso ficar com o livro ?
- > Na jak dlouho si mohu nechat tu knihu?

LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE AUSSI UN ESPACE MUSIQUE.

- > The library also has a music department.
- > La biblioteca también ofrece un espacio de música.
- > La biblioteca també ofereix un espai de música.
- > A biblioteca também oferece um espaço de música.
- > V knihovně je také hudební oddělení.

VOUS POUVEZ NAVIGUER SUR INTERNET. CONSULTER VOTRE MESSAGERIE ÉLECTRONIQUE / VOS E-MAILS.

- > You can surf the Internet, check your E-mail(s).
- > Puede navegar por Internet, consultar su correo electrónico.
- > Pot navegar per Internet, consultar el seu correu electrònic.
- > Pode navegar na Internet, consultar o seu e-mail.
- > Můžete surfovat na Internetu, prohlížet Vaši e-mailovou schránku / Vaše e-maily.

TOUS LES LIVRES SONT RANGÉS DANS LES ESPACES PUBLICS. IL N'Y A PAS DE MAGASIN.

- > All the books are shelved in the public areas. There are no books in the stacks.
- > Todos los libros estan organizados en los espacios públicos. No tenemos almacén.
- > Tots els llibres están organitzats en els espais públics. No tenim magatzem.
- > Todos os livros estão organizados nos espaços públicos. Não temos armazém.
- > Všechny knihy jsou ve volném výběru. Nejsou zde žádné sklady.

D'AUTRES LIVRES SE TROUVENT DANS LE MAGASIN.

- > Other books are kept in the stacks. / More books are kept in the stacks.
- > Hay más libros en el almacén.
- > Hi ha més llibres al magatzem.
- > Existem mais livros no armazém.
- > Další knihy jsou ve skladu.

LA BIBLIOTHÈQUE POSSÈDE AUSSI UNE RÉSERVE CENTRALE.

- > The library also has a central reserve.
- > La biblioteca también tiene una reserva central.
- > La biblioteca també té una reserva central.
- > A biblioteca também tem uma reserva central.
- > V knihovně je také centrální rezervní depozitář?

DES DÉPLIANTS SONT À VOTRE DISPOSITION JUSTE DEVANT VOUS, SUR LES PRÉSENTOIRS.

- > Please help yourself to the leaflets that are just in front of you.
- > Tiene folletos a su disposición justo delante de usted, en los expositores.
- > Té fullets a la seva disposició just davant de vostè, en els expositors.
- > Tem panfletos à sua disposição mesmo à sua frente, nos expositores.
- > Informační letáky pro Vás jsou přímo na police před Vámi.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

AIDE AU CHOIX
Helping you to choose
Ayuda para escoger
Ajuda per escollir
Ajuda para seleccionar
Pomoc s výběrem

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

POUVEZ-VOUS, S'IL VOUS PLAÎT, ME DONNER UNE LISTE À JOUR DE VOS PUBLICATIONS DANS LE DOMAINE DU DROIT?

- > Could you give me an updated list of your law publications, please?
- > ¿Puede darme una lista actualizada de las publicaciones de derecho, por favor?
- > Pot donar-me una llista actualitzada de les publicacions de dret, si us plau?
- > Pode dar-me uma lista actualizada das publicações de direito, se faz favor?
- > Můžete mi dát aktuální(nejnovější) seznam právních publikací?

AURIEZ-VOUS UNE LISTE DES COTES UTILISÉES DANS VOTRE BIBLIOTHÈQUE?

- > Do you have a list of the shelf marks/call numbers used in your library?
- > ¿Tiene una lista de las siglas topográficas usadas en la biblioteca?
- > Té una llista de les signatures topogràfiques utilitzades a la biblioteca?
- > Tem uma lista de cotas utilizadas na biblioteca?

POUVEZ-VOUS ME DONNER LA LISTE DES BIBLIOTHÈQUES SPÉCIALISÉES EN LANGUES?

- > Could you give me a list of libraries which specialize in languages?
- > ¿Puede darme una lista de las bibliotecas especializadas en idiomas?
- > Pot donar-me una llista de les biblioteques especialitzades en idiomes?
- > Pode dar-me uma lista de bibliotecas especializadas em idiomas?
- > Můžete mi dát seznam knihoven zaměřených na jazyky?

VOUS POUVEZ AUSSI TROUVER DES INFORMATIONS SUR D'AUTRES THÈMES.

- > You can also find information about other topics.
- > También puede encontrar información sobre otros temas.
- > També pot trobar informació sobre altres temes.
- > Também pode encontrar informação sobre outros temas.
- > Můžete najít také informace z dalších oborů.

EXCUSEZ-MOI. JE SUIS PERDU(E). POUVEZ-VOUS M'AIDER?

- > Excuse me. I'm lost. I wondered if you could help me?
- > Disculpe. Estoy perdido. ¿Me puede ayudar?
- > Perdoni. Estic perdut. Em pot ajudar?
- > Desculpe. Estou perdido. Pode ajudar-me?
- > Promiňte mi, ztratil(a) jsem se. Můžete mi pomoci.

POUVEZ-VOUS M'EXPLIQUER CETTE LISTE SUR L'ÉCRAN?

- > Can you explain this list on the screen?
- > ¿Puede explicarme esta lista de la pantalla?
- > Pot explicar-me aquesta llista de la pantalla?
- > Pode explicar-me aquela lista no ecran?
- > Můžete mi vysvětlit ten seznam na obrazovce?

JE PENSE QUE OUI.

- > I think so.
- > Creo que sí.
- > Crec que sí.
- > Creio que sim.
- > Myslím, že ano.

OUI, J'ESPÈRE.

- > Yes, I hope so.
- > Sí, espero.
- > Sí, espero.
- > Sim, aguardo.
- > Doufám, že ano.

AVEZ-VOUS DÉJÀ UTILISÉ UN ORDINATEUR?

- > Have you ever used a computer before?
- > ¿Ha usado antes un ordenador?
- > Ha utilitzat abans un ordinador?
- > Já utilizou um computador antes?
- > Už jste někdy předtím pracoval(a) s počítačem?

AVEZ-VOUS DÉJÀ UTILISÉ (INTERROGÉ) UN CATALOGUE DE BIBLIOTHÈQUE?

- > Have you ever used a library catalogue before?
- > ¿Ha usado antes un catálogo de biblioteca?
- > Ha utilitzat abans un catàleg de biblioteca?
- > Já utilizou antes um catálogo de biblioteca?
- > Už jste hledal(a) v katalogu knihovny?

JE VAIS VOUS MONTRER COMMENT IL FAUT PROCÉDER.

- > Let me show you what to do.
- > Le voy a mostrar cómo se tiene que hacer.
- > Li ensenyaré com s'ha de fer.
- > Vou mostrar-lhe como deve fazer.
- > Ukážu Vám, co máte dělat.

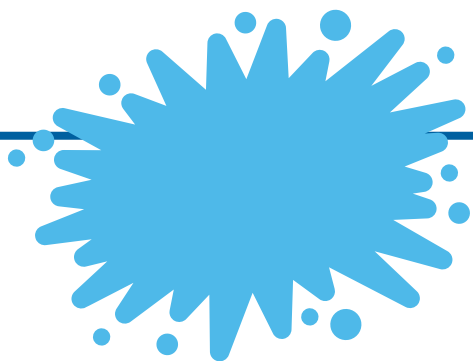
ATTENDEZ.

- > Let me see.
- > Espere / Déjeme ver.
- > Espera / Deixi'm veure.
- > Um momento.
- > Počkejte (Ukážte, Podívám se na to).

OÙ PUIS-JE OBTENIR DE L'INFORMATION EN SCIENCES ET NOUVELLES TECHNOLOGIES?

- > Where can I get information about science and new technology?
- > ¿Dónde puedo obtener información sobre ciencias y nuevas tecnologías?
- > On puc obtenir informació sobre ciències i noves tecnologies?
- > Onde posso obter informações sobre ciências e novas tecnologias?
- > Kde mohu získat odborné informace o vědě a o nových technologiích?

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAÑOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

QUEL GENRE DE DOCUMENT SOUHAITEZ-VOUS : ROMAN, BIOGRAPHIE, JOURNAL INTIME, POÉSIE ?

- > What kind of material/type of resources/format are you looking for: novels, biographies, diaries, poetry?
- > ¿Qué tipo de documento quiere: novela, biografía, diario, poesía?
- > Quin tipus de documents vol : novella, biografia, diari, poesia?
- > Que tipo de documentos pretende: romance, biografia, diário, poesia?
- > Jaký typ dokumentu si přejete: romány, životopisy, deníky, poezii?

VOUS VOULEZ DIRE DES LIVRES OU DES JOURNAUX/PÉRIODIQUES ?

- > Do you mean books or newspapers/journals?
- > ¿A qué se refiere : a libros o a periódicos?
- > A què es refereix : a llibres o a diaris?
- > A que se refere : a livros ou a jornais / periódicos?
- > Myslíte knihy nebo noviny ?

AVEZ-VOUS DIT 15 OU 50 ?

- > Did you say fifteen or fifty?
- > ¿Qué ha dicho 15 o 50?
- > Què ha dit 15 o 50?
- > Disse 15 ou 50?
- > Rekl(a) jste patnáct nebo padesát?

JE CHERCHE UN LIVRE EXPLIQUANT COMMENT RÉDIGER UN CURRICULUM VITAE.

- > I'm looking for a book that tells you how to write a curriculum vitae.
- > Busco un libro que explique cómo redactar un curriculum vitae.
- > Busco un llibre que expliqui com redactar un curriculum vitae.
- > Procuo um livro que explique como redigir um curriculum vitae.
- > Hledám knihu, kde se uvádí jak psát curriculum vitae.

FAITES-VOUS LE DÉPOUILLEMENT DE VOS PÉRIODIQUES ?

- > Do you index your periodicals?
- > ¿Hacéis vaciado de revistas?
- > Feu buidat de revistes?
- > Fazem um index dos periódicos?
- > Popisujete vaše periodika?

LE PÉRIODIQUE EST DISPONIBLE UNIQUEMENT SUR MICROFILM. JE VAIS VOUS LE CHERCHER.

- > The periodical is only available on microfilm. I'll get it for you.
- > El periódico solo está disponible en microfilm. Se lo voy a buscar.
- > El diari només està disponible en microfilm. Li vaig a buscar.
- > O periódico apenas está disponível em microfilme. Vou buscá-lo.
- > Periodika jsou dostupná na mikrofilmech. Půjdu Vám je najít.

LES COLLECTIONS RÉTROSPECTIVES SONT SUR MICROFORMES.

- > The retrospective collections are on microform.
- > Las colecciones retrospectivas están en microformas.
- > Les col·leccions retrospectives estan en microformes.
- > As colecções retrospectivas estão em microfilmes.
- > Retrospektivní sbírky jsou na mikrofiších.

VOUS POUVEZ LES VISIONNER SUR UN LECTEUR DE MICROFILM. JE VOUS ACCOMPAGNE POUR VOUS MONTRER COMMENT IL FONCTIONNE.

- > You can consult it on a microfilm reader. I'll show you how it works.
- > Las puede consultar en un lector de microfilm. Le acompaño para enseñarle cómo funciona.
- > Les pot consultar en un lector de microfilm. L'acompanyo per ensenyar-li com funciona.
- > Pode consultá-las num leitor de microfilme. Eu acompanho-o para ensinar-lhe como funciona.
- > Můžete si je prohlížet na čtečce mikrofilmu. Ukážu Vám, jak to pracuje.

LA CONSULTATION EST RELATIVEMENT FACILE SUR LES ÉCRANS ET AU MOINS IL N'Y A PAS DE PAGES ARRACHÉES OU ABÎMÉES.

- > It's quite easy to read them on screen, and this way you don't get damaged or torn pages.
- > La consulta en pantalla es bastante fácil, de esta manera no hay páginas rotas o dañadas.
- > La consulta en pantalla és força fàcil, d'aquesta manera no hi ha pàgines trencades o fetes malbé.
- > A consulta no ecran é mais fácil, assim não existem páginas rasgadas ou danificadas.
- > Práce s obrazovkami je dost jednoduchá a navíc stránky nejsou vytrhané ani poškozené.

JE NE TROUVE PAS MC LUHAN DANS VOTRE CATALOGUE.

- > I can't find McLuhan in your catalogue.
- > No encuentro McLuhan en el catálogo.
- > No trobo McLuhan en el càtalog.
- > Não encontro McLuhan no catálogo.
- > Nemůžu najít McLuhana ve vašem katalogu.

JE VAIS VÉRIFIER.

- > I'll check.
- > Voy a comprobarlo.
- > Vaig a comprovar-ho.
- > Vou verificar..
- > Zkontroluji to.

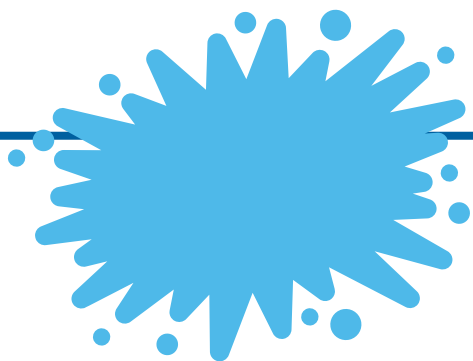
JE NE SAIS PAS UTILISER LE CATALOGUE.

- > I don't know how to use the catalogue.
- > No sé utilizar el catálogo.
- > No sé utilitzar el catàleg.
- > Não sei utilizar o catálogo.
- > Neumím hledat v katalogu.

J'UTILISE LE CATALOGUE POUR LA PREMIÈRE FOIS.

- > It's the first time I've used the catalogue.
- > És la primera vez que utilizo el catálogo.
- > És la primera vegada que utilitzo el catàleg.
- > É a primeira vez que utilizo o catálogo.
- > Pracuji s katalogem poprvé.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

VOUS POUVEZ FAIRE DES RECHERCHES PAR TITRE, PAR AUTEUR OU PAR SUJET.

- > You can search by title, author or subject.
- > Puede hacer búsquedas por título, autor o materia.
- > Pot fer cerques per títol, autor o matèria.
- > Pode fazer a pesquisa por título, autor ou assunto.
- > Můžete vyhledávat podle názvu, autora nebo klíčového slova, obsahu.

VOUS POUVEZ AUSSI BALAYER L'INDEX.

- > You also can browse the index.
- > También puede consultar el índice.
- > També pot consultar l'índex.
- > Também pode consultar o index.
- > Můžete také prohlížet index(rejstřík).

VOULEZ-VOUS QUE JE FASSE LA RECHERCHE?

- > Would you like me to look it up for you?
- > ¿Quiere que haga yo la búsqueda?
- > Vol que faci jo la cerca?
- > Quer que eu faça a pesquisa?
- > Přejete si, abych to našel /našla?

DÉSOLÉ. LA BIBLIOTHÈQUE NE POSSÈDE PAS CE TITRE.

- > Sorry, the library doesn't have this title.
- > Lo siento, la biblioteca no dispone de este documento.
- > Ho sento, la biblioteca no disposa d'aquest document.
- > Desculpe, a biblioteca não dispõe esse documento.
- > Knihovna bohužel tento titul nemá.

VOUS POUVEZ PEUT-ÊTRE TROUVER CE TITRE DANS UNE AUTRE BIBLIOTHÈQUE.

- > You might find this item in another library.
- > A lo mejor puede encontrar este documento en otra biblioteca.
- > Potser pot trobar aquest llibre en una altra biblioteca.
- > Talvez possa encontrar esse documento em outra biblioteca.
- > Možná ten titul najdete v jiné knihovně.

VOULEZ-VOUS QUE JE VÉRIFIE?

- > Would you like me to check?
- > ¿Quiere que lo compruebe?
- > Vol que ho comprovi?
- > Quer que verifique?

POURRIEZ-VOUS M'INDIQUER UNE AUTRE BIBLIOTHÈQUE ?

- > Do you know of another library which might be useful?
- > ¿Podría indicarme otra biblioteca?
- > Podria indicar-me una altra biblioteca?
- > Pode indicar-me outra biblioteca?
- > Můžete mi doporučit jinou knihovnu?

J'ESPÈRE QUE CETTE INFORMATION VOUS AIDERA.

- > I hope this information will help you.
- > Espero que esta información le ayude / le sea útil.
- > Espero que aquesta informació l'ajudi / li sigui útil.
- > Espero que esta informação seja útil.
- > Doufám, že Vám ta informace pomůže.

C'EST UN OUVRAGE EN PLUSIEURS VOLUMES.

- > It's a multiple-volume work.
- > Es una obra en muchos volúmenes.
- > És una obra en molts volums.
- > Esta obra tem muitos volumes.
- > Je to vicesvakové dílo.

C'EST UN OUVRAGE DE VULGARISATION SCIENTIFIQUE.

- > It's a scientific work aimed at the general public.
- > Es una obra de divulgación científica.
- > És una obra de divulgació científica.
- > É uma obra de divulgação científica.
- > Je to odborná práce pro širokou veřejnost.

CETTE COLLECTION DE LIVRES DE DROIT EST ENTIÈREMENT MISE À JOUR DE FAÇON RÉGULIÈRE.

- > This collection of law books is fully updated regularly.
- > Esta colección de libros de derecho se actualiza regularmente.
- > Aquesta col·lecció de llibres s'actualitza regularment.
- > Esta coleção de livros de direito é atualizada regularmente.
- > Tato sbírka právních knih je pravidelně aktualizována.

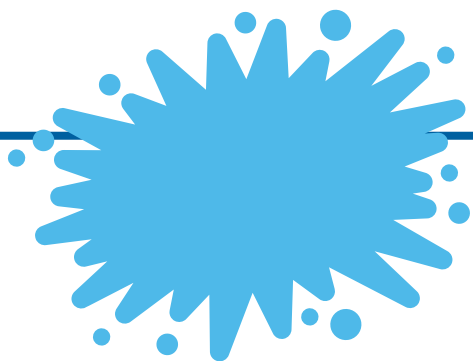
QUEL EST LE NIVEAU DE VOTRE RECHERCHE ?

- > What is the level of your research?
- > ¿Cuál es el nivel de su búsqueda?
- > Quin és el nivell de la seva cerca?
- > Qual é o nível da vossa pesquisa?
- > Jaká je úroveň vašeho vyhledávání ? řešerše

IL S'AGIT D'UN OUVRAGE TRÈS SPÉCIALISÉ.

- > It's a very specialised work/an in-depth study.
- > Es una obra muy especializada.
- > És una obra molt especialitzada.
- > É uma obra muito especializada.
- > Je to dílo moc odborné.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

C'EST UN LIVRE CORRESPONDANT AU 3^E CYCLE UNIVERSITAIRE.

- > It's a postgraduate book.
- > Es un libro de postgraduado.
- > És un llibre de postgraduat.
- > É um livro de pós graduação.
- > Je to kniha na vysokoškolské úrovň.

C'EST UN OUVRAGE DE VULGARISATION.

- > This work is accessible to the general public. / It's a popularisation / a popular science work.
- > Es una obra de divulgación.
- > És una obra de divulgació.
- > É uma obra de divulgação.
- > Je to učebnice pro samouky.

LE LIVRE EST ÉPUISE.

- > The book is out of print.
- > El libro está agotado.
- > El llibre està esgotat.
- > Este livro está esgotado.
- > Tato kniha je vyčerpaná.

LE LIVRE EST EN COMMANDE.

- > The book is on order.
- > Este libro está pedido.
- > Aquest llibre està demanat.
- > Este livro está pedido.
- > Tato kniha je na vyžádání. Na objednávkách, objednána.

LE LIVRE EST EN TRAITEMENT.

- > The book is being processed.
- > Este libro se está procesando.
- > Aquest llibre s'està processant.
- > O livro está em processo.
- > Tato kniha je ve zpracování.

IL EST PEUT-ÊTRE À LA RELIURE.

- > Maybe it's at the binder's.
- > Puede ser que se esté encuadernando.
- > Pot ser que s'estigui enquadernant.
- > Pode ser que esteja para encadernar.
- > Kniha je v vázání.

LE LIVRE EST ABÎMÉ. NOUS ALLONS EN ACHETER UN AUTRE EXEMPLAIRE.

- > The book is damaged. We're going to buy another copy.
- > Este libro está dañado. Compraremos otro ejemplar.
- > Aquest llibre està fet malbé. Comprarem un altre exemplar.
- > Este livro está danificado. Compraremos outro exemplar.
- > Tato kniha je zničená (poškozená). Budeme koupit další exemplář.

LE PRIX DE VENTE EST INDIQUÉ AU DOS, EN QUATRIÈME DE COUVERTURE.

- > The price is stated on the back of the book.
- > El precio está indicado en el dorso del libro / en la contraportada.
- > El preu està indicat al dors del llibre / a la contraportada.
- > O preço está indicado na contra capa do livro.
- > Cena knihy je uvedena na zadních deskách

CE LIVRE A ÉTÉ TRADUIT EN PLUSIEURS LANGUES.

- > This book has been translated into several languages.
- > Este libro ha sido traducido a muchos idiomas.
- > Aquest llibre ha estat traduït a molts idiomes.
- > Este livro foi traduzido em muitos idiomas.
- > Tato kniha byla přeložena do několika jazyků.

LES LIVRES SONT CLASSÉS PAR DOMAINE.

- > Books are classified by subject.
- > Los libros están clasificados por campos / áreas.
- > Els llibres estan classificats per camps / matèries.
- > Os livros estão classificados por domínios.
- > Knihy jsou řazeny podle oborů

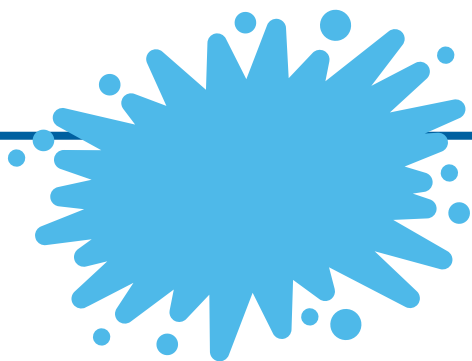
LES SITES INTERNET ET LES CÉDÉROMS SONT ÉGALEMENT CLASSÉS PAR DOMAINE.

- > Internet sites and CD-ROMs are classified by subject too.
- > Los sitios web y los CDs también están clasificados por campos / áreas.
- > Els llocs web i els CDs també estan classificats per camps / àrees.
- > As páginas web e os CDs também estão classificados por áreas.
- > Webové stránky a CD-ROMy jsou také řazeny oborově.

VOUS POUVEZ CONSULTER LES CÉDÉROMS ET LES SITES INTERNET SÉLECTIONNÉS. ILS SONT INSTALLÉS SUR LES POSTES MULTIMÉDIAS ÉQUIPÉS DE CASQUES.

- > You can consult the CD-ROMs and selected Internet sites on the designated multimedia work stations, equipped with headphones.
- > Puede consultar los CDs y los sitios web seleccionados. Están instalados en los puestos multimedia / ordenadores equipados de auriculares.
- > Pot consultar els CDs i els llocs web seleccionats. Estan instal·lats als ordinadors equipats d'auriculars.
- > Pode consultar os CDs e as páginas web seleccionados. Estão instalados nos computadores equipados com auriculares.
- > CD-ROMy a vybraný webové stránky můžete prohlížet na multimediálních pracovních stanicích vybavených sluchátky.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

VOUS TROUVEREZ LES JOURNAUX À CÔTÉ DU BUREAU DE LA PRESSE.

- > You will find daily newspapers near the press information desk.
- > Encontrará los periódicos al lado del mostrador de prensa.
- > Trobarà els diaris al costat del taulell de premsa.
- > Encontrará os jornais ao lado do balcão da imprensa.
- > Noviny najdete vedle tiskového informačního pultu.

NOUS POSSÉDONS ÉGALEMENT DES JOURNAUX ÉTRANGERS.

- > We also have foreign newspapers.
- > También tenemos periódicos extranjeros.
- > També tenim diaris estrangers.
- > Também tem jornais estrangeiros.
- > V knihovně najdete také zahraniční časopisy

VOUS TROUVEREZ AUSSI DES COUPURES DE PRESSE ET DES DOSSIERS DE PRESSE.

- > You'll also find press cuttings and reports.
- > También encontrará recortes y dossiers de prensa.
- > També trobarà retalls i dossiers de premsa.
- > Também encontrará recortes e dossiers de imprensa.
- > Najdete také výstřižky z periodik.

REGARDEZ SUR LES CHARIOTS. LE LIVRE N'A PEUT-ÊTRE PAS ENCORE ÉTÉ RANGÉ.

- > Look on the trolleys. Maybe the book hasn't been re-shelved yet.
- > Mire en los carros. Puede ser que el libro aún no esté ordenado.
- > Miri als carros. Pot ser que el llibre encara no estigui ordenat.
- > Veja nos carrinhos. Pode ser que o livro não esteja colocado.
- > Podívejte se do odkládacích vozíků. Možná, že ta kniha ještě nebyla zařazená zpátky do regálu.

DÉSOLÉ, JE N'EN AI PAS ENTENDU PARLER.

- > Sorry, I haven't heard of it.
- > Lo siento, nunca había oído hablar de esto.
- > Ho sento, mai n'havia sentit a parlar.
- > Desculpe, mas não tinha conhecimento disto.
- > O tom jsem bohužel nic neslyšel(a).

JE VAIS VÉRIFIER SUR MON ORDINATEUR.

- > I'll check on my computer.
- > Voy a comprobarlo en el ordenador.
- > Vaig a comprovar-ho a l'ordinador.
- > Vou verificar no computador.
- > Zkontroluji to na počítači.

LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE DES FILMS DOCUMENTAIRES OU DES FILMS D'ANIMATION MAIS PAS DE FILMS DE FICTION.

- > The library offers documentaries or animations but no fiction.
- > La biblioteca dispone de documentales o películas de animación pero no de películas de ficción.
- > La biblioteca disposa de documentals o pel·lícules d'animació però no de pel·lícules de ficció.
- > A biblioteca propõe documentários ou filmes de animação, mas não de ficção.
- > Knihovna má k dispozici dokumentární nebo animované filmy, ale nemá žádné hrané filmy.

LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE DES INITIATIONS GRATUITES À INTERNET ET À LA RECHERCHE DOCUMENTAIRE.

- > The library offers free inductions/introductory courses to the internet and library skills.
- > La biblioteca dispone de cursos introductorios a Internet y a la búsqueda de documentos totalmente gratuitos.
- > La biblioteca disposa de cursos introductoris a Internet i a la recerca de documents totalment gratuïts.
- > A biblioteca oferece cursos de iniciação à Internet gratuitos e à pesquisa documental.
- > Knihovna nabízí zdarma úvodní kurzy Internetu a vyhledávání v databázích.

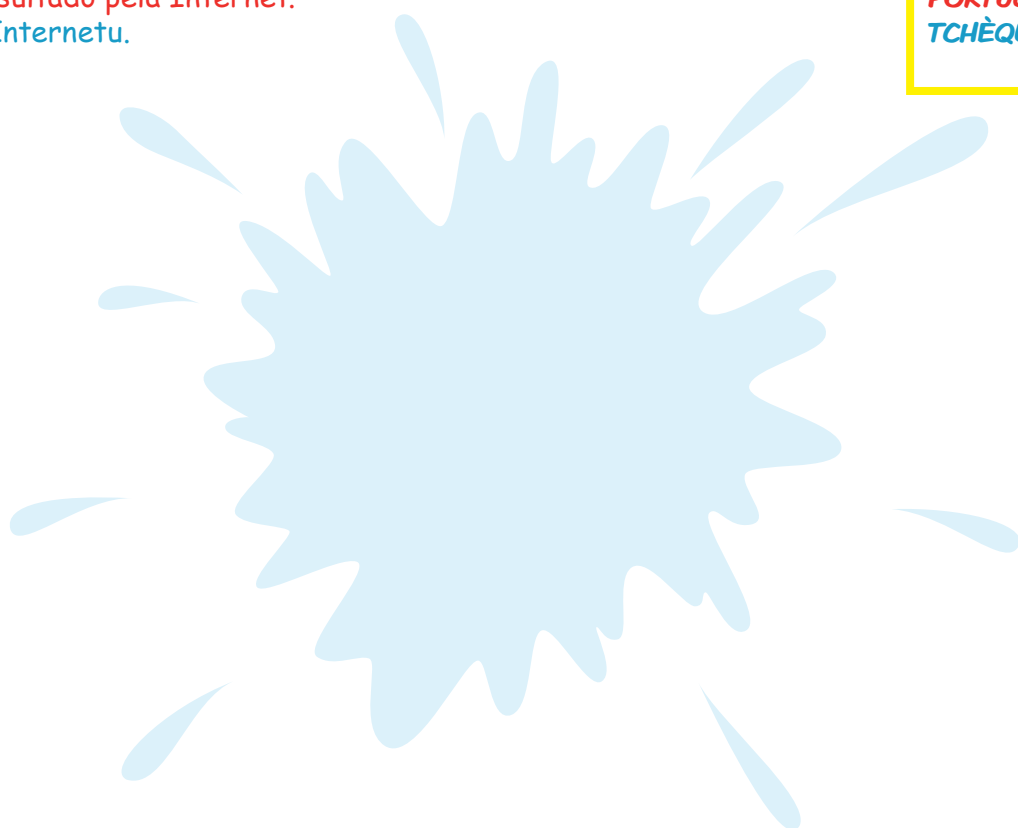
LE CATALOGUE EN LIGNE EST INDISPONIBLE MOMENTANÉMENT.

- > The online catalogue is not available for the moment.
- > El catálogo en línea no está disponible en este momento.
- > El catàleg en línia no està disponible en aquest moment.
- > O catálogo em linha não está disponível neste momento.
- > Ted momentálně online katalog není přístupný

LE CATALOGUE PEUT ÊTRE CONSULTÉ SUR INTERNET.

- > You can search the catalogue on-line.
- > El catálogo puede consultarse por Internet.
- > El catàleg pot consultar-se per Internet.
- > O catálogo pode ser consultado pela Internet.
- > Katalog je dostupný na Internetu.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



ORIENTATION – RÉORIENTATION

Redirecting
Orientación
Orientació
Orientação
Orientace

ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU D'INFORMATION SPÉCIALISÉ DANS CE DOMAINE. VOUS LE TROUVEREZ AU BOUT DE L'ALLÉE.

- > Ask at the subject information desk. You'll find it at the end of that aisle.
- > Diríjase al mostrador de información especializado en este campo. Lo encontrará al final del pasillo.
- > Dirigeixi's al taulell d'informació especialitzada en aquest camp. El trobarà al final del passadís.
- > Dirija-se ao balcão de informação especializado nessa área. Encontrará ao fim do corredor.
- > Zeptejte se u specializovaného informčního pultu. Najdete ho na konci chodby.

SI VOUS AVEZ BESOIN DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS, ALLEZ DEMANDER À MA COLLÈGUE À L'AUTRE BUREAU D'INFORMATION.

- > If you need any more information, go and ask my colleague at the other information desk.
- > Si necesita más información, vaya a preguntar a mi compañero en el mostrador de información.
- > Si necessita més informació, vagi a preguntar al meu company al taulell d'informació.
- > Se necessita de mais informação, pergunte ao meu colega no outro balcão de informação.
- > Když budete potřebovat více informací, zeptejte se mého kolegy (mé kolegyně) u dalšího informačního pultu.

VOUS ÊTES AU 2^E NIVEAU, LES LIVRES SUR LA LITTÉRATURE FRANÇAISE SONT AU 3^E NIVEAU.

- > You are on the second level/floor, books on French literature are on the 3rd level/floor.
- > Está en el segundo piso, los libros de literatura francesa están en el tercer y cuarto piso.
- > Està en el segon pis, els llibres de literatura francesa estan al tercer i quart pis.
- > Você está no 2º piso, os livros sobre a literatura francesa estão no 3º piso.
- > Jste ve druhém patře, knihy o francouyské literatuře jsou ve třetím patře.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

LE LIVRE EST PLACÉ SUR LA PREMIÈRE ÉTAGÈRE.

- > The book is on the first shelf.
- > El libro está colocado en el primer piso.
- > El llibre està col·locat al primer pis.
- > O livro está colocado no primeiro piso.
- > Kniha leží na první polici.

C'EST JUSTE EN FACE DU BUREAU.

- > It's just outside the office.
- > Está justo en frente de la oficina.
- > Està just davant de l'oficina.
- > Está mesmo à frente do balcão.
- > Je to hned naproti

DANS LA BIBLIOTHÈQUE, DANS LES AUTRES BIBLIOTHÈQUES, DANS LES LIBRAIRIES, AU MUSÉE
en la biblioteca, en las otras bibliotecas, en las librerías, en el museo
a la biblioteca, a les altres biblioteques, a les llibreries, al museu
na biblioteca, em outras bibliotecas, nas livrarias, no museu

C'EST EN DIAGONALE.

- > It's diagonally opposite.
- > Está en diagonal.
- > Està en diagonal.
- > Está na diagonal.
- > Je to diagonálně (je to opačně)

SUIVEZ LES PANNEAUX.

- > Follow the signs.
- > Siga las señales / los paneles.
- > Segueixi els senyals / els plafons.
- > Siga a sinalética.
- > Jed'te se podle orientačních tabulí

C'EST JUSTE À L'ÉTAGE AU-DESSUS.

- > It's on the floor above us/ on the next floor up.
- > Está justo en el piso de arriba.
- > Està just al pis de sota.
- > Está mesmo no piso superior.
- > Je to hned nahoře.

C'EST JUSTE EN DESSOUS.

- > It's on the floor below.
- > Está justo debajo.
- > Està just a sota.
- > Está mesmo no piso de baixo.
- > Je to hned dole.

C'EST UN NIVEAU AU-DESSUS.

- > It's one level up.
- > Es un nivel más arriba.
- > És un nivell més a dalt.
- > é um nivel mais acima.
- > Je to o patro výš

C'EST UN NIVEAU AU-DESSOUS.

- > It's one level down.
- > Es un nivel más abajo.
- > És un nivell més a baix.
- > é um nivel mais abaixo.
- > Je to o patro níž.

SUIVEZ L'ALLÉE CENTRALE.

- > Follow the central aisle.
- > Siga el pasillo central.
- > Segueixi el passadís central.
- > Siga o corredor central.
- > Běžte hlavní chodbou

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

C'EST TOUT AU BOUT DE L'ALLÉE.

- > It's at the far end of the aisle.
- > Está al final del pasillo.
- > Està al final del passadís.
- > Está no final do corredor.
- > Je to úplně na konci chodby.

REPÉREZ-VOUS AUX PANNEAUX SUSPENDUS.

- > Use the hanging signs to guide you.
- > Oriéntese con las señales / los paneles.
- > Orienti's amb els senyals / els plafons.
- > Repare na sinalética.
- > Řid'te se podle orientačních tabulí.

PRENEZ L'ESCALATOR OU LES ESCALIERS.

- > Take the escalator.
- > Suba por las escaleras mecánicas o las escaleras.
- > Pugi per les escales mecàniques o les escales.
- > Suba as escadas rolantes ou as escadas normais.
- > Jed'te po jezdících schodech. Jed'te po schodech.

PRENEZ L'ASCENSEUR. CE SERA PLUS FACILE.

- > Take the lift, it's easier.
- > Coja el ascensor, será más fácil.
- > Agafi l'ascensor, serà més fàcil.
- > Suba de elevador, será mais fácil.
- > Jed'te výtahem, je to rychle.

CET ESPACE EST SITUÉ DERRIÈRE LA PAROI VITRÉE.

- > This area is located behind the glass wall/panel.
- > Este espacio / área está situado detrás de la pared de cristal.
- > Aquest espai / àrea està situat darrere de la paret de vidre.
- > Esse espaço está situado por detrás da parede de cristal.
- > Ten prostor se nachází za skleněnou stěnou.

LE MIEUX EST D'ALLER DANS UNE AUTRE BIBLIOTHÈQUE.

- > The best thing to do is to go to another library.
- > Lo mejor es ir a otra biblioteca.
- > El millor és anar a una altra biblioteca.
- > O melhor é dirigir-se a outra biblioteca.
- > Nejlepší je jít do jiné knihovny.

DANS LES BIBLIOTHÈQUES DE LA VILLE DE PARIS, VOUS POUVEZ EMPRUNTER DES DOCUMENTS.

- > You can borrow documents from public libraries in Paris.
- > En las bibliotecas de París, puede tomar prestados documentos.
- > A les biblioteques de Paris, pot agafar en préstec documents.
- > Nas bibliotecas de Paris, pode requisitar documentos.
- > Dokumenty si můžete v Paříži v městských knihovnách.

JE PEUX VOUS DONNER DES ADRESSES SI VOUS VOULEZ.

- > I can give you some addresses if you like.
- > Puedo darle las direcciones si quiere.
- > Puc donar-li les adreces si vol.
- > Posso dar-lhe o endereço, se quiser.
- > Pokud budete chtít, můžu Vám dát adresy.

OÙ EST LA SORTIE ?

- > Where is the exit?
- > ¿Dónde está la salida?
- > On està la sortida?
- > Onde está a saída ?
- > Kde je východ?

OÙ SONT LES TOILETTES ?

- > Where are the toilets/restrooms? Where are the Ladies' rooms /the Gents' ?
- > ¿Dónde está el servicio / baño?
- > On estan els lavabos?
- > Onde estão as casas de banho?
- > Kde jsou záchody?

LES TOILETTES SONT AU NIVEAU 2 DE LA BIBLIOTHÈQUE. DERRIÈRE LA CAFÉTÉRIA.

- > The toilets are on the second level of the library, behind the cafeteria.
- > Los servicios / baños están en el segundo piso de la biblioteca, detrás de la biblioteca.
- > Els lavabos estan al segon pis de la biblioteca, darrere de la biblioteca.
- > As casas de banho estão no Piso 2 da biblioteca, por detrás da cafeteria.
- > Záchody jsou ve druhém patře v knihovně za kavárnou.

IL N'Y A PAS DE VESTIAIRE.

- > There's no cloakroom.
- > No hay guardarropa.
- > No hi ha guarda-roba.
- > Não há guarda-roupa.
- > Není tady šatna.

OÙ PUIS-JE TROUVER UN BUREAU DE CHANGE ?

- > Where can I find a bureau de change ?
- > ¿Dónde puedo encontrar una oficina de cambio?
- > On puc trobar una oficina de canvi?
- > Onde posso encontrar uma loja de câmbios?
- > Kde najdu směnárnou?

COMMENT PUIS-JE ME RENDRE AU MUSÉE ?

- > How do I get to the museum ?
- > ¿Cómo puedo llegar al museo?
- > Com puc arribar al museu?
- > Como posso chegar ao museu?
- > Jak se dostanu do muzea?

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

INTERNET
Internet
Internet
Internet
Internet
Internet

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

LE CATALOGUE EST ACCESSIBLE EN LIGNE.

- > You access the catalogue online.
- > El catálogo es accesible en línea.
- > El catàleg és accessible en línia.
- > O catálogo está acessível on-line.
- > Katalog je dostupný online.

QUELLE EST LA MARCHÉ À SUIVRE POUR UTILISER INTERNET ?

- > How do you consult the Internet ?
- > ¿Cómo puedo consultar Internet?
- > Com puc consultar Internet?
- > Que necessito para consultar a Internet?
- > Jaký je postup, když chci na internet?

VOUS DEVEZ PRENDRE UN TICKET DE RÉSERVATION À L'ACCUEIL. À L'ENTRÉE DE LA BIBLIOTHÈQUE.

- > You need to book a ticket / to get a reservation ticket from the information desk, at the library entrance.
- > Tiene que coger un tique de reserva en el mostrador de información, en la entrada de la biblioteca.
- > Ha d'agafar un tiquet de reserva al taulell d'informació, a l'entrada de la biblioteca.
- > Deve solicitar uma senha de reserva, na recepção, na entrada da biblioteca.
- > Potřebujete rezervační lístek, který získáte u informačního pultu u vstupu do knihovny.

VOUS POUVEZ NAVIGUER SUR INTERNET. CONSULTER VOTRE MESSAGERIE ÉLECTRONIQUE / VOS E-MAILS

- > You can surf the internet, read your E-mails.
- > Puede navegar por Internet, consultar su correo electrónico.
- > Pot navegar per Internet, consultar el seu correu electrònic.
- > Pode navegar na Internet, consultar os seus e-mails.
- > Můžete surfovat na Internetu, prohlížet Vaši e-mailovou schránku.

IL EST POSSIBLE DE CONSULTER VOS E-MAILS MAIS NON LES FICHIERS ATTACHÉS.

- > You can read your emails, but not the attachments.
- > Puede consultar sus correos electrónicos pero no los archivos adjuntos.
- > Pot consultar els seus correus electrònics però no els arxius adjunts.
- > Pode consultar os seus e-mails, mas não os ficheiros anexados.
- > Můžete vaše e-maily ale nemůžete otevřít soubory.

VOUS POUVEZ ENVOYER DES MESSAGES À PARTIR DE CES POSTES.

- > You can send messages from those workstations.
- > Puede enviar mensajes desde de estos puestos / estaciones de trabajo.
- > Pot enviar missatges des d'aquests ordinadors / estacions de treball.
- > Pode enviar mensagens através destes postos de trabalho.
- > Můžete poslat vaše e-maily z těchto PC.

SUR LE TICKET, VOUS TROUVEREZ LA LOCALISATION DU POSTE ET LE MOT DE PASSE QUE VOUS DEVEZ ENTRER.

- > The ticket indicates the location of the computer and the code you need to type in.
- > El tiquet indica la localización del ordenador y el código que tiene que introducir.
- > El tiquet indica la localització de l'ordinador i el codi que ha d'introduir.
- > Na lístku je umístění počítače a heslo, které musíte do počítače zadat.

VOUS POUVEZ UTILISER INTERNET GRATUITEMENT À LA BIBLIOTHÈQUE.

- > Internet access is free in the library.
- > Puede utilizar Internet gratuitamente en la biblioteca.
- > Pot utilitzar Internet gratuïtament a la biblioteca.
- > Pode utilizar a Internet gratuitamente na biblioteca.
- > Přístup na internet je v knihovně zdarma.

LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE UN CERTAIN NOMBRE DE POSTES INTERNET.

- > The library has a limited number of internet workstations.
- > La biblioteca dispone de un número limitado de ordenadores conectados a Internet.
- > La biblioteca disposa d'un nombre limitat d'ordinadors connectats a Internet.
- > A biblioteca dispõe de um número limitado de postos de internet.
- > Knihovna nabízí několik Internetových stanic.

VOUS POUVEZ FAIRE DES RECHERCHES MAIS VOUS NE POUVEZ PAS ENVOYER NI RECEVOIR DES E-MAILS.

- > You can do searches but you're not allowed to send or receive emails.
- > Puede hacer búsquedas pero no puede enviar ni recibir correos electrónicos.
- > Pot fer cerques però no pot enviar ni rebre correus electrònics.
- > Pode fazer pesquisas mas não pode enviar nem receber e-mails.
- > Můžete vyhledávat, ale není dovoleno posílat nebo číst si maily.

POUR CONSULTER VOS MESSAGES, VOUS POUVEZ ALLER DANS DES CYBERCAFÉS OU DES BOUTIQUES SPÉCIALISÉES DANS LE QUARTIER.

- > You can check your e-mail in cyber cafés near the library.
- > Para consultar su correo electrónico, puede ir a un cibercafé o a tiendas especializadas del barrio.
- > Per consultar el seu correu electrònic, pot anar a un cibercafé o a botigues especialitzades del barri.
- > Para consultar o seu e-mail, pode ir a um cibercafé ou a lojas especializadas no bairro.
- > Vaše maily si můžete přečíst v internetových kavárnách v okolí knihovny.

VOUS AVEZ DROIT À 45 MINUTES DE CONNEXION.

- > You're entitled to a 45-minute session.
- > Tiene derecho a 45 minutos de conexión.
- > Té dret a 45 minuts de connexió.
- > Tem direito a 45 minutos de conexão.
- > Máte nárok na přístup na 45minut.

NE TARDEZ PAS TROP! VOTRE RÉSERVATION N'EST VALABLE QUE 8 MINUTES.

- > Don't wait too long! Your reservation is valid for only 8 minutes.
- > ¡No tarde demasiado! Su reserva sólo es válida 8 minutos.
- > No tardi massa! La seva reserva només és vàlida 8 minuts.
- > Não demore muito. A sua reserva só é válida para 8 minutos.
- > Nezdřžujte se dlouho! Vaše rezervace platí jen 8 minut.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

DÉSOLÉ! IL N'Y A PLUS DE POSTE DISPONIBLE POUR LE MOMENT.

- > Sorry! There are no more computers available at the moment.
- > ¡Lo siento! No hay ningún ordenador disponible en este momento.
- > Ho sento! No hi ha cap ordinador disponible en aquest moment.
- > Desculpe! Não há nenhum computador disponível neste momento.
- > Bohužel, teď nejsou žádné volné počítače.

SAVEZ-VOUS QU'IL EXISTE D'AUTRES POSSIBILITÉS DE CONNEXION À INTERNET À LA BIBLIOTHÈQUE?

- > Do you know that there are other ways of logging on to the Internet in the library?
- > ¿Sabe que existen otras posibilidades de conexión a Internet en la biblioteca?
- > Sap que existeixen altres possibilitats de connexió a Internet a la Biblioteca?
- > Sabe que existem outras possibilidades de conexão à Internet na biblioteca?
- > Víte, že existují další způsoby jak se připojit v knihovně k internetu?

SUR LES POSTES MULTIMÉDIAS, IL Y A DES SITES SÉLECTIONNÉS PAR DOMAINE QUI PEUVENT PEUT-ÊTRE VOUS INTÉRESSER.

- > On the multimedia computers, there are sites selected by subject, which may interest you.
- > En los puestos multimedia / ordenadores, hay sitios web clasificados por temas que le pueden ayudar.
- > Als ordinadors, hi ha llocs web classificats per temes que el poden ajudar.
- > Nos postos multimédia existem sites seleccionados por área que talvez lhe possa interessar.
- > Na multimediálních počítačích, jsou uloženy webové stránky podle oborů, které by Vás mohly zajímat.

QUEL EST VOTRE DOMAINE DE RECHERCHE?

- > What is your field of research?
- > Cuál es su área / campo de investigación?
- > Quin és el seu camp / àmbit d'investigació?
- > Qual é o seu campo de pesquisa?
- > Jaký obor hledáte?

AU NIVEAU 1, VOUS TROUVEREZ DES SITES ET DES CÉDÉROMS CONCERNANT LA RECHERCHE D'EMPLOI, LA FORMATION, LES ADRESSES D'ENTREPRISES...

- > On the 1st level, you'll find sites and CD-ROMs on job-hunting, education, company addresses...
- > En el primer piso, encontrará sitios web y CDs que tratan sobre la búsqueda de trabajo, educación, direcciones de empresas...
- > En el primer pis, trobarà llocs web i CDs que tracten sobre la cerca de treball, educació, adreces d'empreses...
- > No Piso 1, encontrará páginas web e CD-ROMs sobre a procura de emprego, educação, direcções de empresas...
- > V prvním patře najdete webové stránky a CD-ROMy o hledání práce, vzdělávání s adresami společností...

AU NIVEAU 2, IL Y A DES SITES ET DES CÉDÉROMS INTÉRESSANTS CONCERNANT L'ÉCONOMIE OU LES SCIENCES, PAR EXEMPLE.

- > On the 2nd level, there are interesting sites and CD-ROMs on economics and science, for instance.
- > En el segundo piso, hay sitios web y CDs interesantes sobre economía o ciencias, por ejemplo.
- > Al segon pis, hi ha llocs web i CDs interessants sobre economia o ciències, per exemple.
- > No Piso 2, encontra páginas web e CD-ROMs interessantes sobre Economia ou Ciências, por exemplo.
- > V druhém patře jsou stránky a CD-ROMy o ekonomice a v tiskové oblasti (ve oddělení časopisů a novin) .

IL Y A ÉGALEMENT BEAUCOUP DE JOURNAUX EN LIGNE SUR LES POSTES DU SECTEUR PRESSE.

- > There are also a lot of online newspapers on the computers in the press area.
- > También hay muchos periódicos en línea en los ordenadores de la sección de prensa.
- > També hi ha molts diaris en línia als ordinadors de la secció de premsa.
- > Também existem muitos jornais on-line nos computadores do sector de imprensa.
- > Je také mnoho online novin na počítačích v oddělení časopisů.

SUR CES POSTES-LÀ, VOUS NE POUVEZ CONSULTER QUE LES SITES SÉLECTIONNÉS PAR MES COLLÈGUES.

- > On those computers you can only consult the sites selected by my colleagues.
- > En estos ordenadores de allí, sólo puede consultar los sitios web seleccionados por mis compañeros.
- > En aquests ordinadors d'allà, només pot consultar els llocs web seleccionats pels meus companys.
- > Nos postos de além, somente pode consultar as paginas web seleccionadas pelos meus colegas.
- > Přístup na Internet není na těchto počítačích. Můžete si prohlížet jenom stránky vbrané mým kolegy.

JE N'ARRIVE PAS À ME CONNECTER AU RÉSEAU WIFI.

- > I can't connect to the Wi Fi / wireless network.
- > No puedo conectarme a la red Wi Fi.
- > No em puc connectar a la xarxa Wi Fi.
- > Não consigo conectar-me à rede wifi.
- > Nelze se připojit na bezdrátový Internet (wifi).

JE VAIS VOUS DONNER UN MODE D'EMPLOI QUI EXPLIQUE EN DÉTAIL LA PROCÉDURE.

- > I'm going to give you an instruction leaflet, which explains in detail what to do.
- > Voy a darle un manual de instrucciones que explica detalladamente el proceso.
- > Vaig a donar-li un manual d'instruccions que explica detalladament el procés.
- > Vou dar-lhe um manual de instruções que explica em detalhe o processo.
- > Dám Vám návod, ve kterém je přesně vysvětlen postup.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

AU TÉLÉPHONE
Telephoning
Al teléfono
Al telèfon
Ao telefone
Telefonování

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

PUIS-JE PARLER À MADAME JAFFREUX. S'IL VOUS PLAÎT?

- > May I speak to Madam Jaffreaux, please?
- > ¿Puedo hablar con la Señora Jaffreaux, por favor?
- > Puc parlar am la senyora Jaffreaux, si us plau?
- > Posso falar com a senhora Jaffreaux, se faz favor?
- > Mohu mluvit s paní Jaffreaux?

C'EST MOI.

- > Speaking.
- > Yo misma. / Soy yo.
- > Jo mateixa. / Sóc jo.
- > Sou eu.
- > To jsem já.

NE QUITTEZ PAS. S'IL VOUS PLAÎT.

- > Please hold on.
- > No cuelgue, por favor.
- > No pengi, si us plau.
- > Não desligue, se faz favor.
- > Nepokládejte, prosím, telefon.

POUVEZ-VOUS ME PASSER LE SERVICE DES ACQUISITIONS OU LE SERVICE DES IMPRIMÉS S'IL VOUS PLAÎT?

- > Could you put me through to the acquisition department or department of printed books, please?
- > Me puede poner con el servicio de adquisiciones o con el servicio de impresiones, por favor?
- > Em pot posar amb el servei d'adquisicions o amb el servei d'impressions, si us plau?
- > Pode passar-me ao serviço de aquisições ou com o serviço de impressões, se faz favor?
- > Můžete mi prosím, dát akvizici(nákupu) nebo oddělení knih?

POUVEZ-VOUS RESTER UN MOMENT EN LIGNE. S'IL VOUS PLAÎT?

- > Would you hold on a moment please?
- > Puede esperar un momento por favor?
- > Pot esperar un moment, si us plau?
- > Pode esperar um momento, se faz favor?
- > Můžete, prosím, chvíli počkat na telefon.

VOUS AVEZ DÛ COMPOSER UN MAUVAIS NUMÉRO.

- > You must have dialled the wrong number.
- > Debe de haber marcado mal el número.
- > Deu haver marcat malament el número.
- > Deve ter marcado mal o numero.
- > Vztočil(a) jste špatné číslo.

POUVEZ-VOUS. S'IL VOUS PLAÎT, ÉPELER VOTRE NOM DE FAMILLE ?

- > Could you please spell your surname?
- > Puede deletrear su apellido, por favor?
- > Pot lletrejar el seu cognom, si us plau?
- > Pode soletrar o seu apelido, se faz favor?
- > Můžete, prosím, hláskovat Vaše příjmení?

MON NOM S'ÉPELLE J A F F R E A U X.

- > My name is spelled J A F F R E A U X.
- > Mi nombre se deletrea J A F F R E A U X.
- > El meu nom es lletreja J A F F R E A U X.
- > O meu nome se soletra J A F F R E A U X.
- > Moje příjmení (jmeno) se hláskuje J A F F R E A U X.

POUR AVOIR DES INFORMATIONS. UTILISEZ LA TOUCHE 9.

- > For information, press 9.
- > Para información presione la tecla 9.
- > Per a informació pressioni la tecla 9.
- > Para consulta de informações, marque a tecla 9.
- > Pro získání informací stiskněte 9.

J'APPELLE POUR SAVOIR SI VOUS AVEZ DES DÉPLIANTS SUR LES MANIFESTATIONS DANS LA BIBLIOTHÈQUE.

- > I'm calling to find out if you have any brochures available on library events.
- > Llamo para saber si tenéis folletos sobre las actividades que se llevan a cabo en la biblioteca.
- > Truco per saber si teniu fullets sobre les activitats que es duen a terme a la biblioteca.
- > Ligo para saber se têm folhetos sobre as actividades da biblioteca.
- > Rád(a) bych věděl(a), jestli máte nějaké letáky o aktivitách konaných v knihovně.

J'APPELLE AU SUJET DES HEURES D'OUVERTURE DE LA BIBLIOTHÈQUE.

- > I'm phoning to find out the library opening hours.
- > Llamo para informarme sobre los horarios de apertura de la biblioteca.
- > Truco per informar-me sobre els horaris d'obertura de la biblioteca.
- > Ligo para informar-me sobre o horário de abertura da biblioteca.
- > Rád(a) bych zjistil(a) otevírací dobu knihovny.

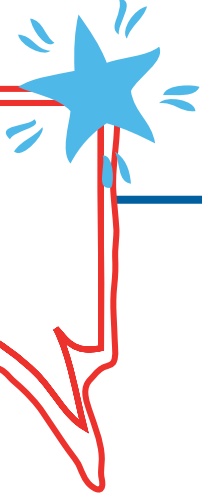
J'APPELLE POUR AVOIR DES RENSEIGNEMENTS SUR LES COUPURES DE PRESSE.

- > I'm calling to inquire about newspaper cuttings.
- > Llamo para informarme sobre los recortes de prensa.
- > Truco per informar-me sobre els retalls de premsa.
- > Ligo para informar-me sobre os recortes de imprensa.
- > Rád(a) bych se dozvěděl(a) něco o výstřižkové službě.

J'APPELLE POUR SAVOIR SI LA BIBLIOTHÈQUE EST ACCESSIBLE AUX HANDICAPÉS.

- > I was wondering if the library was accessible to disabled users.
- > Llamo para informarme de si la biblioteca es accesible para los discapacitados.
- > Truco per informar-me de si la biblioteca és accessible pels discapacitats.
- > Ligo para saber se a biblioteca é acessível a deficientes.
- > Volám, abych zjistil /zjistila, jestli je knihovna přístupná pro handikepované.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

J'ESPÈRE QUE JE NE VOUS DÉRANGE PAS.

- > I hope I'm not interrupting you.
- > Espero no molestarle.
- > Espero no molestar-lo.
- > Espero não incomodar.
- > Doufám, že Vás nevyrušuji.

EXCUSEZ-MOI DE VOUS DÉRANGER.

- > I'm sorry to bother you.
- > Siento molestarle. / Discúlpeme por molestarle.
- > Sento molestar-lo. / Disculpi'm per molestar-lo.
- > Desculpe o incómodo.
- > Omlouvám se za vyrušení.

JE VAIS ESSAYER D'ÊTRE BREF (BRÈVE).

- > I'll try and be brief.
- > Intentaré ser breve.
- > Intentaré ser breu.
- > Vou tentar ser breve.
- > Zkusím být stručný(stručná).

POUVEZ-VOUS RAPPELER PLUS TARD?

- > Can you ring back later?
- > ¿Puede llamar más tarde?
- > Pot trucar més tard?
- > Pode ligar mais tarde?
- > Můžete zavolat později?

LA LIGNE EST OCCUPÉE.

- > The line is busy.
- > La línea está ocupada.
- > La línia està ocupada.
- > A linha está ocupada.
- > Linka je obsazena.

SON POSTE EST LE 30 69.

- > He 's on extension 30 69.
- > Su extensión es la 30 69.
- > La seva extensió és la 30 69.
- > A sua extensão é a 30 69.
- > Moje linka je 30 69.

LE NUMÉRO DU STANDARD EST LE 01 44 78 12 33.

- > The switchboard number is 01 44 78 12 33.
- > El número de la centralita es el 01 44 78 12 33.
- > El número de la centralita és el 01 44 78 12 33.
- > O numero da central é o 01 44 78 12 33.
- > Číslo ústředny je 01 44 78 12 33.

ATTENDEZ UN PETIT INSTANT.

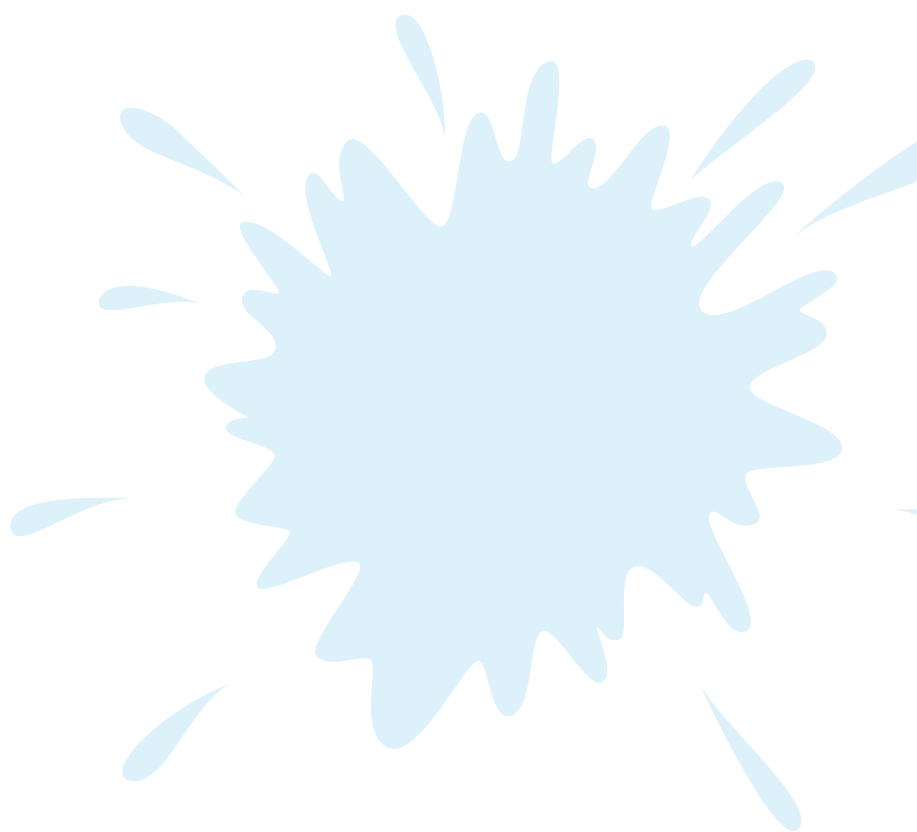
- > One moment, please.
- > Espere un momento, por favor.
- > Espera un moment, si us plau.
- > Espere um momento, se faz favor.
- > Počkejte, prosím, chvíli(Moment, prosím).

MERCI D'AVOIR PATIENTÉ.

- > Thank you for being so patient.
- > Gracias por su paciencia.
- > Gràcies per la seva paciència.
- > Obrigado/a por ter esperado.
- > Děkuji Vám za Vaši trpělivost.

JE VAIS VOUS METTRE EN COMMUNICATION AVEC MA COLLÈGUE RESPONSABLE DE CE DOMAINE.

- > I'll put you through to my colleague who is in charge of this subject area.
- > Le voy a poner en contacto con mi compañera responsable de este campo / área
- > El posaré en contacte amb la meva companya responsable d'aquest camp / àrea.
- > Vou pô-lo em contacto com a minha colega dessa área.
- > Spojím Vás s mým kolegou, který to má nestarosti.



PHOTOCOPIES - IMPRIMANTES

Photocopies - Printers
Fotocopias - Impresiones
Fotocòpies - Impressions
Fotocópias - Impressões
Kopírky - Tiskárny

FRANÇAIS

ANGLAIS

ESPAGNOL

CATALAN

PORTUGAIS

TCHÈQUE

LES IMPRIMANTES SONT LÀ-BAS.

- > The printers are over there.
- > Las impresoras están allí.
- > Les impressions estan allà.
- > As impressoras estão ali.
- > Tiskárny jsou tam.

VOUS TROUVEREZ DES PHOTOCOPIEURS À TOUS LES NIVEAUX DE LA BIBLIOTHÈQUE.

- > There are photocopiers on each level of the library.
- > Encontrará fotocopadoras en todos los niveles de la biblioteca.
- > Trobarà fotocopadores a tots els nivells de la biblioteca.
- > Encontrará fotocopadoras em todos os pisos da biblioteca.
- > Tiskárny jsou na každém patře v knihovně.

SUIVEZ L'ALLÉE CENTRALE ET TOURNEZ À GAUCHE JUSTE AVANT LE BUREAU.

- > Follow the central aisle and turn left just before information desk.
- > Siga el pasillo central y gire a la derecha justo antes del mostrador de información.
- > Segueixi el passadís central i giri a la dreta just abans del taulell d'informació.
- > Siga o corredor central e vire à esquerda antes do balcão.
- > Jděte hlavní chodbou a těsně před informačním pultem č. 3 zahrňte doleva.

VOUS POUVEZ ACHETER UNE CARTE AU DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE.

- > Cards are available from the copycard dispenser.
- > Puede comprar una tarjeta en el dispensador.
- > Pot comprar una tarjeta al dispensador.
- > Pode comprar um cartão na máquina.
- > Kartu můžete koupit v automatu.

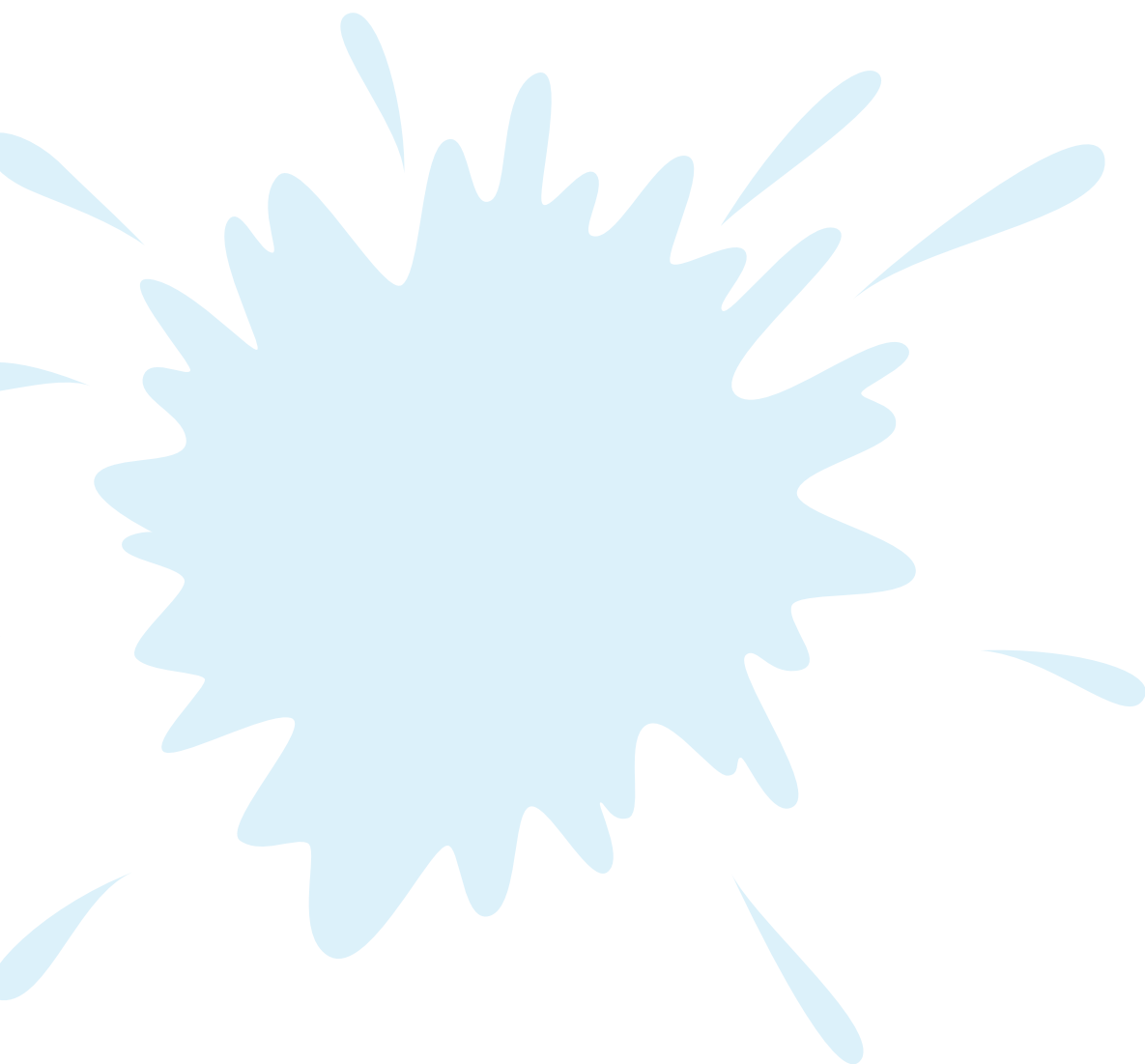
VOUS DEVEZ ACHETER UNE CARTE POUR UTILISER LES IMPRIMANTES.

- > You need to buy a print card to use the printers.
- > Tiene que comprar una tarjeta para poder utilizar las impresoras.
- > Ha de comprar una tarjeta per poder utilitzar les impressores.
- > Você deve comprar um cartão para poder utilizar as impressoras.
- > Aby jste mohli(a) tisknout na tiskárnách, musíte si koupit kartu.

VOUS POUVEZ UTILISER LE DISTRIBUTEUR AUTOMATIQUE DE CARTES. LES PRIX SONT AFFICHÉS À PROXIMITÉ.

- > You can use the card dispenser. Prices are displayed nearby.
- > Puede usar el dispensador de tarjetas. Los precios están apuntados al lado.
- > Pot utilitzar el dispensador de targetes. Els preus estan apuntats al costat.
- > Pode utilizar as máquinas distribuidoras de cartões. Os preços estão afixados ao lado.
- > Můžete využít automaty na prodej karet. Ceny jsou vylepeny vedle.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



INTERDICTIONS - AUTORISATIONS - PLAINTES - CONFLITS
Restrictions - Permission - Complaints - Disputes
Prohibiciones - Autorizaciones - Quejas - Conflictos
Prohibicions - Autoritzacions - Queixes - Conflictes
Proibições - Autorizações - Queixas - Conflitos
Zákazy - Povolení - Stížnosti - Konflikty

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

ATTENTION À VOTRE SAC. NE LE LAISSEZ PAS PAR TERRE. NE L'ABANDONNEZ SURTOUT PAS!

- > Mind your bag. Don't leave it on the floor. Keep your eye on it!
- > Cuidado con los bolsos. No los dejéis en el suelo. Vigíladlos!
- > Compte amb les bosses. No les deixeu per terra. Vigileu-les!
- > Cuidado com as vossas malas. Não as deixem no chão. Mantenham-as vigiadas!
- > Dejte si pozor na svůj batoh (svou tašku). Nenechávejte ho na zemi. Nepuste ho z očí!

VOUS NE POUVEZ EMPRUNTER AUCUN DOCUMENT.

- > You can't borrow any documents.
- > No puede tomar prestado ningún documento.
- > No pot agafar en préstec cap document.
- > Não pode levar emprestado nenhum documento.
- > Nemůžete si půjčit žádné dokumenty.

JE SUIS DÉSOLÉ, VOUS NE POUVEZ PAS.

- > I'm afraid you can't.
- > Lo siento, no puede.
- > Ho sento, no pot.
- > Desculpe, mas não pode.
- > Obávám se, že nemůžete.

JE SUIS DÉSOLÉ, CE N'EST PAS AUTORISÉ.

- > I'm afraid it's not allowed.
- > Lo siento, está prohibido.
- > Ho sento, està prohibit.
- > Desculpe, é proibido.
- > Je mi líto, ale to není dovoleno.

DÉSOLÉ, MAIS IL EST INTERDIT DE BOIRE OU DE MANGER DANS LA BIBLIOTHÈQUE. VOUS POUVEZ ALLER À LA CAFÉTÉRIA.

- > I'm afraid you're not allowed to eat or drink in the library, but you can go to the cafeteria.
- > Lo siento, está prohibido beber o comer en la biblioteca. Puede ir a la cafetería.
- > Ho sento, està prohibit beure o menjar a la biblioteca. Pot anar a la cafeteria.
- > Desculpe, é proibido beber ou comer na biblioteca. Pode ir à cafeteria.
- > Bohužel v knihovně je zakázáno jíst a pít. Můžete jít do kavárny.

VOUS POUVEZ TÉLÉPHONER ET FUMER DANS LA COURSIVE, DERRIÈRE LA CAFÉTÉRIA.

- > You can phone and smoke in the passage behind the cafeteria.
- > Puede llamar y fumar en el pasillo, detrás de la cafetería.
- > Pot trucar i fumar al passadís, darrere de la cafeteria.
- > Pode utilizar o telefone e fumar no corredor atrás da cafeteria.
- > Telefonovat a kouřit můžete v chodbě za kavárnou.

IL EST INTERDIT DE TÉLÉPHONER ET DE FUMER DANS LA BIBLIOTHÈQUE.

- > Smoking and making phone calls is forbidden in the library.
- > Está prohibido llamar o fumar en la biblioteca.
- > Està prohibit trucar o fumar a la biblioteca.
- > É proibido utilizar o telemóvel ou fumar na biblioteca.
- > V knihovně je zakázáno telefonovat a kouřit.

LES TÉLÉPHONES PORTABLES DOIVENT ÊTRE ÉTEINTS EN PERMANENCE OU MIS SUR VIBREUR.

- > Mobile phones must be turned off at all times.
- > Los teléfonos móviles deben permanecer en silencio o en vibración.
- > Els telèfons mòbils han de restar en silenci o en vibració.
- > Os telemóveis têm que estar em modo silêncio ou vibratório.
- > Mobilní telefony musí být pořád vypnuté nebo nastavte vibrace.

VOUS POUVEZ ÉCRIRE VOS MOTIFS DE PLAINTE SUR LE CAHIER DES UTILISATEURS OU DIRECTEMENT AU MÉDIATEUR EN LAISSANT UN MESSAGE DANS CETTE BOÎTE.

- > You can write your complaints in the users' book or address them directly to the ombudsman by leaving a message in this box.
- > Puede escribir sus quejas en el libro de usuarios o directamente al mediador dejando un mensaje en esta caja.
- > Pot escriure les seves queixes al llibre d'usuaris o directament al mediador deixant un missatge en aquesta caixa.
- > Pode escrever as suas queixas no caderno dos leitores ou directamente ao mediador deixando uma mensagem nesta caixa.
- > Vaše připomínky(stížnosti) můžete napsat do čtenářské knihy nebo.

PUIS-JE VOIR LE DIRECTEUR OU LE RESPONSABLE ?

- > Can I see the manager or the person in charge?
- > ¿Puedo ver al director o al responsable?
- > Puc veure al director o al responsable?
- > Posso falar com o director ou o responsável?
- > Můžu mluvit s ředitelem nebo s jinou zodpovědnou osobou?

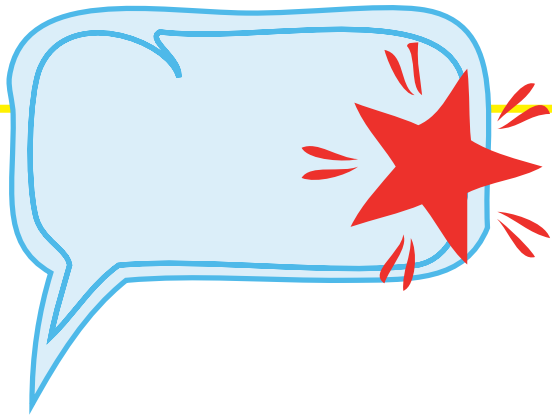
POURRIEZ-VOUS FAIRE MOINS DE BRUIT. S'IL VOUS PLAÎT ?

- > Could you keep the noise down please?
- > ¿Puede hacer menos ruido, por favor?
- > Pot fer menys soroll, si us plau?
- > Pode fazer menos ruido, por favor?
- > Můžete se, prosím, ztišit?

LA SOURIS NE FONCTIONNE PLUS.

- > The mouse doesn't work.
- > El ratón no funciona.
- > El ratolí no funciona.
- > O rato não funciona.
- > Myš nefunguje.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



CE LIVRE OU CE CD N'EST JAMAIS DISPONIBLE. CELA FAIT PLUSIEURS JOURS QUE JE LE CHERCHE. A-T-IL DISPARU? EST-IL MAL RANGÉ?

- > This book or this CD is never on the shelf. I have been looking for it for several days now. Is it missing? Is it miss-shelved?
- > Este libro o este CD nunca está disponible. Hace muchos días que lo busco. ¿Ha desaparecido? ¿Está mal ordenado?
- > Aquest llibre o aquets CD mai està disponible. Fa molts dies que el busco. Ha desaparegut? Està mal ordenat?
- > Este livro ou este CD nunca está disponível. Já há alguns dias que o procuro. Desapareceu? Está mal colocado?
- > Tato kniha nebo to CD nejsou vůbec k dispozici. Už to hledám několik dní. Ztratilo se? Je zařazeno?

JE NE COMPRENDS PAS POURQUOI IL N'Y A PAS DE DVD DANS CE DOMAINE.

- > I don't understand why there aren't any DVDs in this field.
- > No entiendo porque no hay ningún DVD sobre este tema.
- > No entenc perquè no hi ha cap DVD sobre aquest tema.
- > Não percebo porque não existem DVDs nesta área.
- > Nechápu, proč tu nejsou DVD z tohoto oboru.

LA BIBLIOTHÈQUE EST ENCORE FERMÉE! ET POUR QUELLES RAISONS?

- > The library is still closed ! And may I ask why?
- > ¡La biblioteca aún está cerrada! ¿Por qué?
- > La biblioteca encara està tancada! Per què?
- > A biblioteca ainda está fechada! Porquê?
- > Knihovna je pořád zavřená! z jakého důvodu?

JE SUIS ÉBLOUI PAR LE SOLEIL! POURRIEZ-VOUS BAISSER LES STORES.

- > The sun is dazzling ! Could you put the blinds down, please ?
- > El sol me deslumbra. ¿Podría correr las cortinas, por favor?
- > El sol m'enlluerna. Podria córrer les cortines, si us plau?
- > O sol encegueira-me. Pode baixar os estores, se faz favor?
- > To slunce mě oslepuje ! Můžete stáhnout rolety ?

LA CLIMATISATION EST MAL RÉGLÉE.

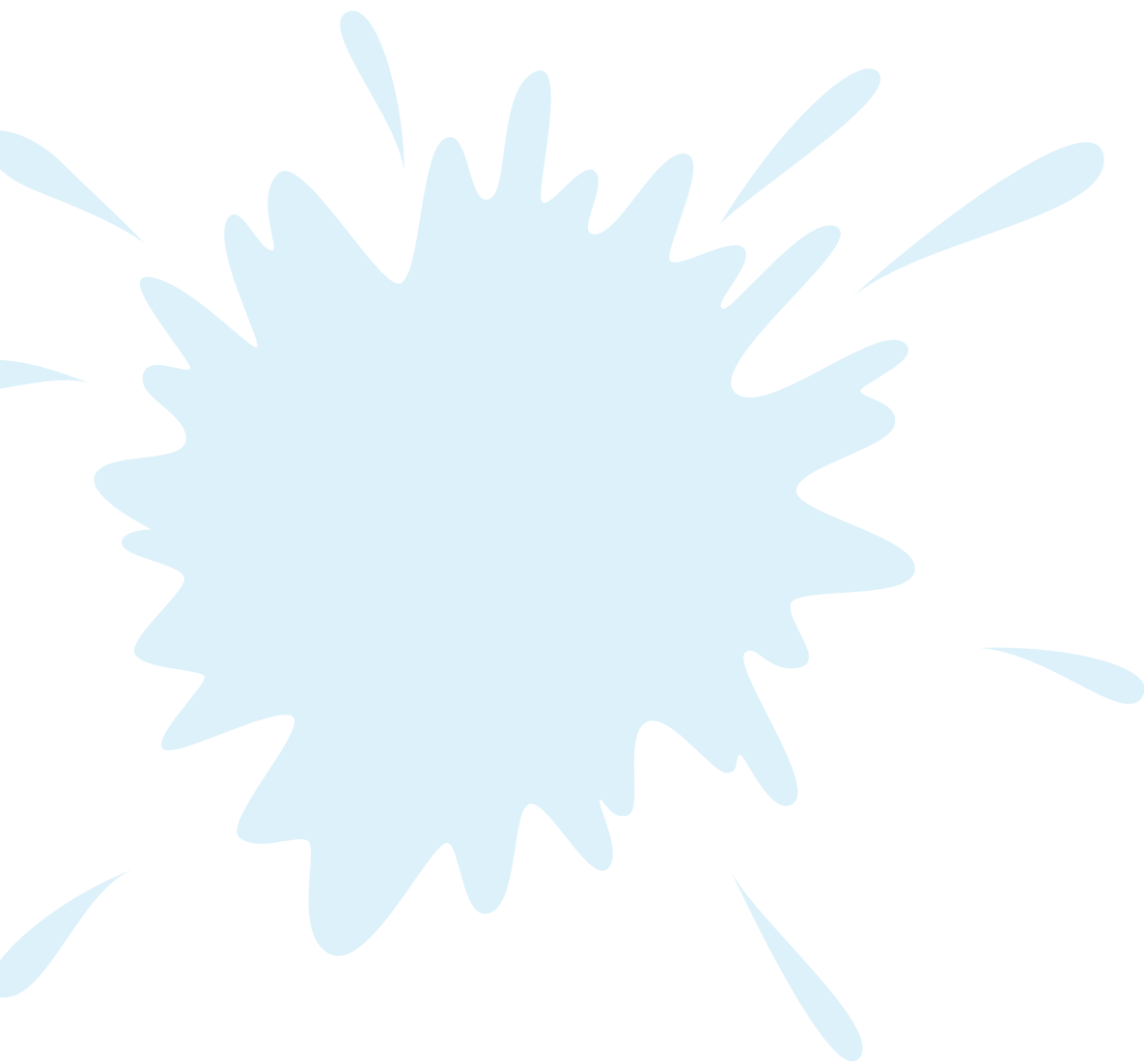
- > The air-con is not set properly.
- > El aire acondicionado está mal regulado.
- > L'aire condicionat està mal regulat.
- > O ar condicionado está mal regulado.
- > Klimatizace je špatně nastavená.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

IL Y A UN COURANT D'AIR TERRIBLE. POUVEZ-VOUS INTERVENIR?

- > There is a dreadful/terrible draft. Is there anything you can do about it?
- > Hay mucha corriente de aire. ¿Puede hacer algo para solucionarlo?
- > Hi ha molta corrent d'aire. Pot fer alguna cosa per solucionar-ho?
- > Está uma corrente de ar terrível. Pode verificar isso?
- > Je tady hrozný průvan. Nemůžete s tím něco udělat ?

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



ESPACE AUTOFORMATION
Self-training area
Espacio de autoformación
Espai d'autoformació
Espaço de autoformação
Sebevzdělávání

LA BIBLIOTHÈQUE PROPOSE UN ESPACE MULTIMÉDIA.

- > The library offers a multimedia area.
- > La biblioteca dispone de un espacio multimedia.
- > La biblioteca disposa d'un espai multimèdia.
- > A biblioteca dispõe de um espaço multimédia.
- > Knihovna nabízí multimediální prostor. V knihovně je multimediální oddělení.

LA BIBLIOTHÈQUE OFFRE UN ACCOMPAGNEMENT INDIVIDUALISÉ POUR LA CRÉATION D'UNE ADRESSE E-MAIL.

- > The library offers personal assistance to create an E-mail address.
- > La biblioteca oferec asistencia personal para la creación de una dirección de correo electrónico.
- > La biblioteca ofereix assistència personal per la creació d'una adreça de correu electrònic.
- > A biblioteca oferece assistência individual para a criação de um endereço de correio eletrônico.
- > Knihovna poskytuje individualizovaného průvodce pro vytvoření e-mailové adresy.

CONNAISSEZ-VOUS LE FONCTIONNEMENT DE CET ESPACE (AUTOFORMATION)?

- > Do you know how the self-training area works?
- > ¿Conoce el funcionamiento / cómo funciona este espacio (autoformación)?
- > Coneix el funcionament / com funciona aquest espai (autoformació)?
- > Conhece o funcionamento do espaço de autoformação?
- > Víte, jak funguje oddělení autodidaktiky?

JE VAIS VOUS L'EXPLIQUER. C'EST TRÈS SIMPLE.

- > I'll explain it to you. It's very easy.
- > Se lo voy a explicar. Es muy fácil.
- > Li ho vaig a explicar. És molt fàcil.
- > Eu vou explicar. É muito simples.
- > Vysvětlím Vám to. Je to velmi jednoduché.

JE VAIS VOUS EXPLIQUER LE SYSTÈME.

- > I'm going to explain how it works.
- > Le voy a explicar el sistema.
- > Vaig a explicar-li el sistema.
- > Vou explicar o sistema.
- > Vysvětlím Vám náš systém.

C'EST UN SERVICE GRATUIT. SANS FORMALITÉS.

- > It's free, and you are not required to register/ no registration is required.
- > És un servicio gratuito, sin formalidades.
- > És un servei gratuït, sense formalitats.
- > é um serviço gratuito, sem formalidades.
- > Tato služba je zdarma, žádné doklady nejsou třeba.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

AIDE AU CHOIX D'UN DOCUMENT
Helping you to choose a document
Ayuda para escoger un documento
Ajuda per escollir un document
Ajuda para escolher um documento

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

VOUS N'AVEZ PAS BESOIN DE CARTE D'INSCRIPTION.

- > You don't need to register / You don't need a library card.
- > No es necesario tener un carné de la biblioteca.
- > No és necessari tenir un carnet de la biblioteca.
- > Não é necessário ter um cartão de biblioteca.
- > Nepotřebujete se registrovat. Nepotřebujete čtenářský průkaz.

AVEZ-VOUS DÉJÀ UTILISÉ UN ORDINATEUR?

- > Have you ever used a computer before?
- > ¿Ha utilizado ya antes un ordenador?
- > Ha utilitzat ja abans un ordinador?
- > Ja utilizou antes um computador?
- > Už jste někdy předtím pracoval / pracovala s počítačem.

DANS CET ESPACE, VOUS TROUVEREZ DES MÉTHODES DE LANGUE, AINSI QUE DES LOGICIELS ET DES DIDACTICIELS POUR TRAVAILLER SUR DIVERSES AUTRES DISCIPLINES.

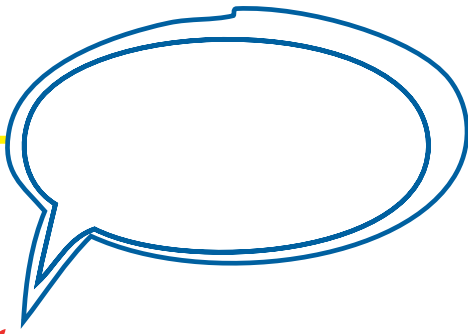
- > In this area, you'll find language course books as well as software on various other subjects.
- > En este espacio, encontrará métodos de idiomas además de programas y cursos para trabajar otras disciplinas.
- > En aquest espai, trobarà mètodes d'idiomes a més de programes i cursos per treballar altres disciplines.
- > Neste espaço, encontrará métodos de idiomas e programas de software para trabalhar sobre outras áreas.
- > V tomto oddělení najdete jazykové materiály a také pomůcky pro práci v mnoha dalších oborech.

PAR EXEMPLE, VOUS POURREZ TRAVAILLER SUR LA BUREAUTIQUE, LA COMPTABILITÉ, LES MATHÉMATIQUES, LA MUSIQUE, L'ÉCONOMIE, L'HISTOIRE, LA GÉOGRAPHIE, LA PHILOSOPHIE, INTERNET, LA CHIMIE, LA PHYSIQUE, ETC.

- > For instance, you'll be able to work on : office software, accounting, mathematics, music, economics, history, geography, philosophy, the Internet, chemistry, physics etc.
- > Por ejemplo, puede trabajar sobre ofimática, contabilidad, matemáticas, música, economía, historia, geografía, filosofía, Internet, química, física, etc.
- > Per exemple, pot treballar sobre ofimàtica, comptabilitat, matemàtiques, música, economia, història, geografia, filosofia, Internet, química, física, etc.
- > Por exemplo, pode trabalhar em secretariado, contabilidade, matemática, musica, economia, história, geografia, filosofia, Internet, química e física.
- > Budete moci pracovat například v oblasti : kancelářského a výukového softwaru, účetnictví, matematiky, hudby, ekonomie, historie, geografie, filozofie, Internetu, chemie, fyziky atd.

VOUS POUVEZ VOUS PRÉPARER À PASSER DES EXAMENS COMME LE CODE DE LA ROUTE ET LE BACCALAURÉAT.

- > You can prepare for exams such as the highway code/ driving theory test and the baccalaureat.
- > Puede prepararse para pasar exámenes como el carné de conducir o la selectividad.
- > Pot preparar-se per passar exàmens com el carnet de conduir o la selectivitat.
- > Pode preparar-se para passar nos exames de condução ou outros.
- > Můžete se připravit např. na řidičskou zkoušku nebo na maturitu.



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

AVEC LES LOGICIELS, VOUS POUVEZ VOUS ENTRAÎNER PRINCIPALEMENT EN BUREAUTIQUE, COMME WORD, EXCEL ET ACCESS.

- > With the software, you can work mainly on office software, such as Word, Excel and Access.
- > Con los programas, puede practicar la ofimática, como Word, Excel i Access.
- > Amb els programes, pot practicar l'ofimàtica, com Word, Excel i Access.
- > Através dos programas, pode praticar a informatica, como o word, excel e access.
- > Co se týká softwaru, můžete se učit hlavně kancelářské programy jako např. Word, Excel a Access.

WORD SERT À TAPER DES LETTRES, DES RAPPORTS... EXCEL SERT À FAIRE DES TABLEAUX. ACCESS VOUS AIDE À CONSTRUIRE DES BASES DE DONNÉES.

- > Microsoft Word is used to type letters, reports... Excel is used to create spreadsheets (diagrams, graphs.) Access helps you to create databases.
- > Word sirve para escribir cartas, informes... Excel sirve para hacer hojas de cálculo (diagramas, gráficos). Access ayuda a construir bases de datos.
- > Word serveix per escriure cartes, informes... Excel serveix per fer fulls de càlcul (diagrames, gràfics). Access ajuda a construir bases de dades.
- > Word serve para redigir cartas, relatórios... Excel serve para fazer folhas de cálculo. Access ajuda-o a construir bases de dados.
- > Word se používá pro psaní dopisů, zpráv... Excel slouží pro tvorbu tabulek. Access Vám pomůže při tvorbě databází.

LES DIDACTICIELS VOUS PROPOSENT DES COURS ASSISTÉS PAR ORDINATEUR AVEC DES EXERCICES OU DES TESTS POUR VOUS ÉVALUER.

- > The educational software offers computer-aided lessons with self-evaluating exercises or tests.
- > Los tutoriales ofrecen cursos de informática con ejercicios o pruebas para autoevaluarse.
- > Els tutorials ofereixen cursos d'informàtica amb exercicis o proves per autoevaluar-se.
- > O software educacional oferece cursos assistidos pelo computador com exercicios ou testes de avaliação.
- > Výukový software Vám nabízí hodnotící kurzy s cvičeními nebo testy.

NOUS AVONS UN LARGE CHOIX DE DOCUMENTS MULTIMÉDIAS CONÇUS POUR L'AUTOFORMATION.

- > We provide a wide range of multimedia documents geared to self-training.
- > Tenemos una amplia gama de documentos multimedia diseñados para la autoformación.
- > Tenim una àmplia gamma de documents multimèdia dissenyats per l'autoformació.
- > Temos uma grande variedade de documentos multimédia concebidos para a autoformação.
- > Poskytujeme velký výběr multimédií pro sebevzdělávání.

LES MÉTHODES SONT CLASSÉES PAR NIVEAU (DÉBUTANT, INTERMÉDIAIRE, AVANCÉ).

- > The courses are organized by level (beginner, intermediate, advanced).
- > Los cursos están organizados por nivel (principiante, intermedio, avanzado).
- > Els cursos estan organitzats per nivell (principiant, intermedi, avançat).
- > Os cursos estão organizados por níveis (principiante, intermédio, avançado).
- > Kurzy jsou řazeny podle úrovní (začátečník, mírně pokročilý, pokročilý).

QUEL EST VOTRE NIVEAU? DÉBUTANT? INTERMÉDIAIRE? AVANCÉ? FAUX DÉBUTANT? DÉBUTANT COMPLET?

- > What is your level? Beginner? Intermediate? Advanced? Elementary? Complete beginner?
- > ¿Cuál es su nivel? ¿Principiante? ¿Intermedio? ¿Avanzado? ¿Elemental? Principiante completo?
- > Quin és el seu nivell? Principiant? Intermedi? Avançat? Elemental? Principiant complet?
- > Qual é o seu nível? Principiante? Intermédio? Avançado? Básico? Completamente principiante?
- > Jaká je Vaše úroveň? Začátečník? Mírně pokročilý? Pokročilý? Falešný začátečník? Úplný začátečník?

LE COURS EST PRÉVU POUR LES ÉTUDIANTS QUI ONT DÉJÀ UNE CONNAISSANCE DE BASE DE LA LANGUE.

- > The course is intended for students who already have a basic knowledge of the language.
- > El curso está previsto para estudiantes que ya tienen un conocimiento básico del idioma.
- > El curs està previst per estudiants que ja tenen un coneixement bàsic de l'idioma.
- > O curso esta previsto para estudantes que já tenham um conhecimento básico do idioma.
- > Kurz je určen pro studenty, kteří už mají základní znalosti daného jazyka.

CETTE MÉTHODE ME CONVIENT PARFAITEMENT.

- > This method/coursebook suits me perfectly.
- > Este método se adapta a mis necesidades.
- > Aquest mètode s'adapta a les meves necessitats.
- > Este método serve-me perfeitamente.
- > Tento kurz mi perfektně vyhovuje.

IL Y A DE NOMBREUX EXERCICES.

- > There are a lot of drills / exercises.
- > Hay muchos ejercicios.
- > Hi ha molts exercicis.
- > Existem numerosos exercicios.
- > Je tam mnoho cvičení.

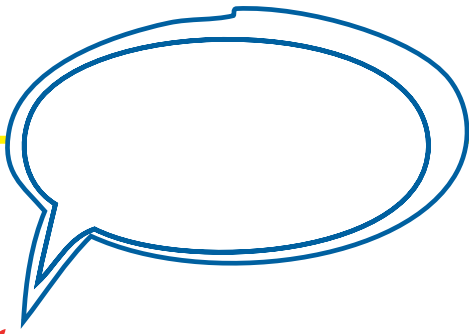
FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

L'ENREGISTREMENT EST DE BONNE QUALITÉ ET VOUS POUVEZ PARLER DANS LES SILENCES RÉSERVÉS À CET EFFET.

- > The quality of the recording is good and you can speak during the pauses.
- > La grabación es de buena calidad y puede hablar durante las pausas.
- > L'enregistrament és de bona qualitat i pot parlar durant les pauses.
- > A gravação é de boa qualidade e você pode falar durante as pausas.
- > Kvalita nahrávky je dobrá a vy můžete mluvit v pauzách k tomu určených.

AVEZ-VOUS DES INFORMATIONS SUR LES COURS DE LANGUES?

- > Do you have any information on languages courses?
- > ¿Tenéis información sobre los cursos de idiomas?
- > Teniu informació sobre els cursos d'idiomes?
- > Tem informações sobre cursos de idiomas?
- > Máte nějaké informace o jazykových kurzech?



VOUS POUVEZ CHOISIR UN DOCUMENT GRÂCE AU CATALOGUE INFORMATISÉ OU GRÂCE AUX CLASSEURS PAPIER QUI SE TROUVENT LÀ-BAS.

- > You can choose a document from the online catalogue or from those files over there.
- > Puede elegir / escoger un documento con el catálogo informático o con los archivadores de papel que están allí.
- > Pot triar / escollir un document amb el catàleg informàtic o amb els arxivadors de paper que estan allà.
- > Pode escolher um documento no catálogo informático ou nos arquivos de papel que estão ali.
- > Dokument si můžete vybrat v online katalogu nebo v lístkových kartotékách, které se nacházejí tam.

POUR CHOISIR UN CÉDÉROM, VOUS POUVEZ CHERCHER PAR MOTS-CLÉS OU UTILISER LA LISTE DES THÈMES.

- > To choose a CD-ROM, you can search by keyword or by using the list of topics.
- > Para elegir / escoger un CD, puede buscar por palabra clave o usar la lista de materias.
- > Per triar / escollir un CD, pot buscar per paraula clau o utilitzar una llista de matèries.
- > Para escolher um CD, pode pesquisar por palavras-chave ou utilizar a lista de temas.
- > Aby jste si vybral / vybrala CD-ROM, můžete hledat pomocí klíčových slov nebo využít seznam témat.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

VOUS POUVEZ CHOISIR QUELQUE CHOSE D'AUTRE.

- > You can choose something else.
- > Puede elegir / escoger otra cosa.
- > Pot triar / escollir una altra cosa.
- > Pode escolher qualquer outra coisa.
- > Můžete si vybrat něco jiného.

JE NE PEUX PAS VOUS INDIQUER LA MEILLEURE MÉTHODE. IL VAUT MIEUX EN ESSAYER PLUSIEURS POUR VOIR CELLE QUI VOUS CONVIENT LE MIEUX.

- > I can't tell you which is the best course. You need to try a few to see which one suits you best.
- > No puedo decirle cuál es el mejor método. Es más conveniente probar algunos y ver cuál le va mejor.
- > No pu dir-li quin és el millor mètode. És més convenient provar-ne alguns i veure quin li va millor.
- > Não posso dizer-lhe qual o melhor método. O mais conveniente é experimentar alguns e ver qual o que lhe convém.
- > Nemohu vám doporučit jednu lepší, le třeba abyste je zkoušeli několik a vybírat si tu, která vám nejlíc vyhovuje.

JE SUIS COMPLÈTEMENT DÉBUTANT EN FRANÇAIS.

- > I'm a complete beginner in French.
- > Soy principante en francés.
- > Sóc principiant en francès.
- > Sou completamente principiante em Francês.
- > Ve francouzštině jsem úplný začátečník.

EN FRANÇAIS, NOUS AVONS DES DICTÉES.

- > In French, we have dictations/ spelling tests.
- > Tenemos dictados en francés.
- > Tenim dictats en francès.
- > Em francês, temos programas educacionais.
- > Máme diktáty ve francouzštině.

VOUS POURREZ CHANGER DE DOCUMENT EN COURS DE SESSION, MÊME SI CELUI-CI NE VOUS CONVIENT PAS. VOUS ME LE RAPPORTEZ ET JE VOUS EN DONNE UN AUTRE.

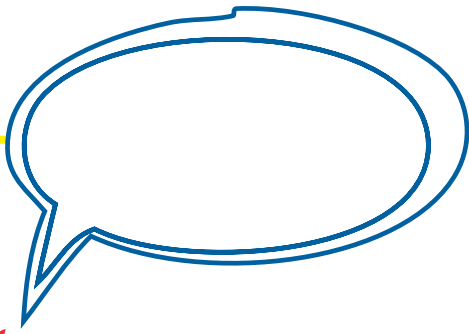
- > If you find this document isn't suitable, you can change it, even once the session has started. Just bring it back to me and I'll give you another one.
- > Si encuentra que el documento no le conviene / sirve, puede cambiar a lo largo de la sesión. Sólo tiene que devolvermelo y yo le daré otro.
- > Si troba que el document no li convé / serveix, pot canviar al llarg de la sessió. Només ha de tornar-me'l i jo li donaré un altre.
- > Pode trocar de documento durante a sessão, se achar que não lhe convém. Só tem que devolver-me e dar-lhe-ei outro.
- > Pokud zjistíte, že Vám daný dokument nevyhovuje, můžete ho vyměnit i uprostřed lekce. Donesete mi ho zpět a já Vám dám jiný.

EN FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE, NOUS AVONS UN LARGE CHOIX DE MÉTHODES CONÇUES À PARTIR DE LA LANGUE DE L'ÉTUDIANT. PAR EXEMPLE : LE FRANÇAIS POUR LES ANGLOPHONES, POUR LES RUSSES, LES PORTUGAIS, ETC.

- > In French, we have a wide selection of courses from the student's source language to French. For example, French for English-speaking people, French for Russians, French for Portuguese, etc.
- > En francés, tenemos una gran selección de métodos concebidos a partir de la lengua del estudiante. Por ejemplo: francés para anglófonos, para rusos, para portugueses, etc.
- > En francès, tenim una gran selecció de mètodes concebuts a partir de la llengua de l'estudiant. Per exemple : francès per anglòfons, per russos, per portuguesos, etc.
- > Em francês lingua estrangeira, nós temos uma grande variedade de métodos concebidos a partir do idioma do estudante. Por exemplo: o francês por anglofônicos, para os russos, para os portugueses.
- > Máme velký výběr kurzů pro studenty francouzštiny. Např. Francouzštinu pro anglicky mluvící, pro Rusy, pro Portugalce atd.

NOUS AVONS AUSSI DES DICTIONNAIRES, DES GRAMMAIRES, DES TESTS, DES LIVRES DE LECTURE FACILE.

- > We also have dictionaries, grammar books, tests, easy reading books.
- > También tenemos diccionarios, gramáticas, exámenes, libros de lectura fácil.
- > També tenim diccionaris, gramàtiques, exàmens, llibres de lectura fàcil.
- > Também temos dicionários, gramáticas, exames, livros de leitura fácil.
- > Máme také slovníky, gramatiky, testy, knihy zjednodušeného čtení.



VOUS POUVEZ AUSSI TROUVER DES QUOTIDIENS OU DES JOURNAUX ÉTRANGERS DANS CETTE BIBLIOTHÈQUE, DANS L'ESPACE PRESSE.

- > Daily and foreign newspapers are also available in this library, in the press area.
- > También puede encontrar diarios y periódicos extranjeros en esta biblioteca, en el espacio prensa.
- > També pot trobar diaris nacionals i diaris estrangers en aquesta biblioteca, en l'espai premsa.
- > Também pode encontrar diários e jornais estrangeiros nesta biblioteca, no espaço imprensa.
- > V této knihovně v oddělení tisku jsou k dispozici deníky a zahraniční časopisy.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

CE N'EST PAS LOIN D'ICI. C'EST JUSTE DE L'AUTRE CÔTÉ DE L'ALLÉE CENTRALE.

- > It's not far from here. It's just on the other side of the central aisle.
- > No está lejos de aquí. Está justo en el otro lado del pasillo central.
- > No està lluny d' aquí. Està just a l'altre costat del passadís central.
- > Não esta longe de aqui. Esta mesmo do outro lado do corredor central.
- > Není to odsud daleko. Je to přímo na druhé straně hlavní chodby.

VOUS POUVEZ REVENIR DANS LA SOIRÉE POUR AVOIR UNE PLACE. IL Y A MOINS DE MONDE.

- > Come back later this evening if you want a seat. It'll be less crowded.
- > Puede volver por la tarde-noche si quiere encontrar sitio. No hay tanta gente.
- > Pot tonar al vespre si vol trobar lloc. No hi ha tanat gent.
- > Pode voltar à noite para ter um lugar. Não haverá tanta gente.
- > Pokud potřebujete místo, přijďte později večer. To tu bude méně lidí.

VOUS POUVEZ RESTER PLUS LONGTEMPS, S'IL Y A DE LA PLACE.

- > You are allowed to stay longer, if there's room.
- > Puede quedarse más tiempo, si hay sitio.
- > Pot quedar-se més temps, si hi ha lloc.
- > Pode ficar mais tempo se houver lugar.
- > Pokud je tu místo dost, můžete zůstat déle.

NOUS PROPOSONS 120 POSTES DE CONSULTATION.

- > We provide one hundred and twenty work stations.
- > Disponemos de 120 puestos de consulta / estaciones de trabajo.
- > Disposem de 120 llocs de consulta / estacions de treball.
- > Dispomos de 120 postos de consulta.
- > Máme 120 pracovních stanic(počítačů).

VOUS POUVEZ TRAVAILLER SEUL, SELON VOS BESOINS.

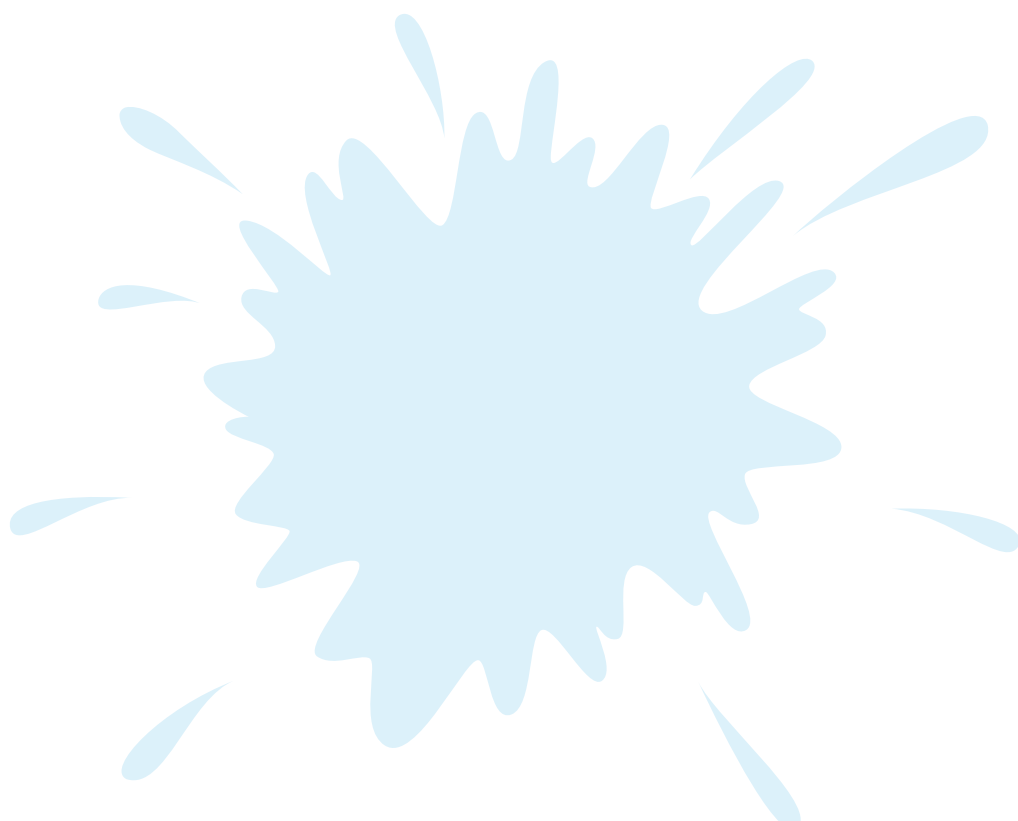
- > You can work by yourself, as and when you need.
- > Puede trabajar solo, según sus necesidades.
- > Pot treballar sol, segons les seves necessitats.
- > Pode trabalhar só, segundo as suas necessidades.
- > Můžete pracovat sám / sama, tak jak potřebujete.

VOUS POUVEZ TRAVAILLER À VOTRE PROPRE RYTHME.

- > You can work at your own pace.
- > Puede trabajar a su ritmo.
- > Pot treballar al seu ritme.
- > Pode trabalhar ao seu ritmo.
- > Můžete pracovat svým vlastním tempem.

AVEC LES MÉTHODES DE LANGUE AUDIO, VOUS POUVEZ ENREGISTRER VOTRE VOIX PUIS LA COMPARER À CELLE DU MODÈLE PROPOSÉ.

- > With the audio (self-taught) language courses, you can speak and record your voice then compare it with the model given.
- > Con los métodos audio de idiomas, puede hablar y grabar su voz y después compararla con el modelo propuesto.
- > Amb els mètodes audio d'idiomes, pot parlar i enregistrar la seva veu i després comparar-la amb el model proposat.
- > Com os métodos de lingua audio, pode gravar a sua voz e depois compará-la ao modelo proposto.
- > U zvukových kurzů můžete nahrávat Váš hlas a pak jej porovnávat s modelovým příkladem.



ESPACE AUTOFORMATION
Self-training area
Espacio de autoformación
Espai d'autoformació
Espaço de autoformação
Sebevzdělávání

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

N'oubliez pas d'entrer votre code.

- > Don't forget to enter your password/ PIN number.
- > No olvide de entrar su código.
- > No oblidi d'entrar el seu codi.
- > Não se esqueça de marcar o seu código.
- > Nezapomeňte zadat Vaše heslo.

Tapez votre mot de passe.

- > Type in your password.
- > Escriba su contraseña.
- > Escrigui la seva contrasenya.
- > Escreva aqui a sua contrasenha.
- > Zadejte Vaše heslo.

Cliquez sur la partie bleue à gauche de l'écran.

- > Click on the blue strip on the left of the screen.
- > Clique sobre la parte azul a la izquierda de la pantalla.
- > Cliqui sobre la part blava a l'esquerra de la pantalla.
- > Clique sobre a faixa azul à esquerda do ecran.
- > Klikněte na modrý pruh na levé straně obrazovky.

Vous pouvez aussi balayer l'index.

- > You can also browse the index.
- > También puede navegar por el índice.
- > També pot navegar per l'índex.
- > Também pode pesquisar pelo índice.
- > Můžete také prohlížet rejstřík.

Vous trouverez le mode d'emploi dans la cabine.

- > You'll find the instruction booklet inside the booth.
- > Encontrará el modo de empleo en la cabina.
- > Trobarà les instruccions d'ús a la cabina.
- > Encontrará as intruções de funcionamento na cabine.
- > Uživatelskou příručku najdete ve studijním boxu.

Pour augmenter le volume, cliquez ici.

- > Click here to turn up the volume.
- > Para subir el volumen, clique aquí.
- > Per pujar el volum, cliqui aquí.
- > Pode subir o volume aqui.
- > Pro přidání hlasitosti klikněte tady.



AIDE TECHNIQUE – PROBLÈMES TECHNIQUES
Technical assistance - Technical problems
Asistencia técnica - Problemas técnicos
Assistència tècnica - Problemes tècnics
Assistência técnica - Problemas técnicos
Technická pomoc - Technické problémy

POUR DIMINUER LE SON, CLIQUEZ ICI.

- > Click here to turn it down.
- > Para bajar el sonido, clique aquí.
- > Per baixar el so, cliqui aquí.
- > Pode baixar o som, clique aqui.
- > Pro snížení hlasitosti klikněte tady.

APPUYEZ SUR CETTE FLÈCHE POUR REVENIR EN ARRIÈRE.

- > Press this arrow to rewind.
- > Aprete esta flecha para ir atrás.
- > Apreti aquesta fletxa per anar enrere.
- > Clique nesta seta para voltar a atrás.
- > Pro návrat zpět zmáčkněte tuhle šipku.

POUR AVANCER RAPIDEMENT. APPUYEZ SUR CE BOUTON.

- > To go fast forward, press this button.
- > Para avanzar rápidamente, aprete este botón.
- > Per avançar ràpidament, apreti aquest botó.
- > Para avançar rapidamente, clique neste botão.
- > Když budete chtít pokračovat rychleji, zmáčkněte tohle tlačítko.

POUR VOUS ENREGISTRER. APPUYEZ SUR CE BOUTON ROUGE.

- > To record your voice, press this red button.
- > Para grabarse, aprete este botón rojo.
- > Per enregistrar-se, apreti aquest botó vermell.
- > Para gravar, clique neste botão vermelho.
- > Pro nahrávání Vašeho hlasu zmáčkněte toto červené tlačítko.

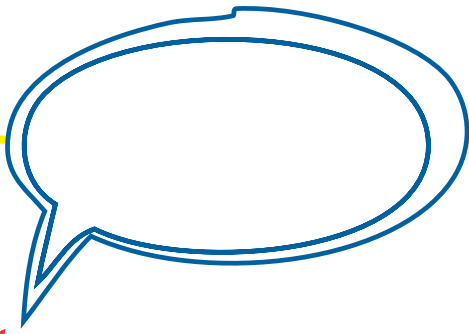
POUR EFFACER LA VOIX DE LA PERSONNE QUI VOUS A PRÉCÉDÉ, APPUYER SUR LA TOUCHE ROUGE, DE FAÇON À ENREGISTRER VOTRE VOIX PAR DESSUS.

- > To erase the voice of the previous person, press the red button to record your own voice over it.
- > Para borrar la voz de la persona que le ha precedido, presione la tecla roja para grabar su voz encima.
- > Per borrar la veu de la persona que l'ha precedit, pressionï la tecla vermella per gravar la seva veu a sobre.
- > Para apagar a voz da pessoa que esteve antes de si, pressione a tecla vermelha para gravar a sua voz em cima.
- > Pro vymazání hlasu předchozí osoby a nahrání Vašeho hlasu zmáčkněte červený knoflík.

POUR LA VIDÉO. UTILISEZ LE CASQUE SANS MICRO.

- > For the video, use the headset without the microphone.
- > Para el vídeo, utilice los auriculares sin el micrófono.
- > Per al vídeo, utilitzi els auriculars sense el micròfon.
- > Para o video, utilize os auriculares sem o microfone.
- > Pro prohlížení videa si vezměte sluchátka bez mikrofону.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAÑOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

VOUS POUVEZ UTILISER LE CLAVIER OU LA SOURIS.

- > You can use the keyboard or the mouse.
- > Puede utilizar el teclado o el ratón.
- > Pot utilitzar el teclat o el ratolí.
- > Pode utilizar o teclado e o rato.
- > Můžete používat klávesnici nebo myš.

VOUS POUVEZ FAIRE DÉROULER LA FLÈCHE VERS LE HAUT OU VERS LE BAS.

- > You can scroll up and down by clicking on the arrow.
- > Puede desplazar la flecha hacia arriba o hacia abajo.
- > Pot desplaçar la fletxa cap a dalt o cap a baix.
- > Pode deslocar a seta de cima para baixo.
- > Kliknutím na šipku můžete rolovat dolu nebo nahoru.

PLACEZ VOTRE CURSEUR ICI.

- > Place your cursor here.
- > Coloque su cursor aquí.
- > Col·loqui el seu cursor aquí.
- > Coloque o seu cursor aqui.
- > Kurzor umístěte sem.

C'EST UN RÉSEAU DE CÉDÉROMS.

- > It's a CD-ROM network.
- > És una red de CDs.
- > És una xarxa de CDs.
- > É uma rede de CDs.
- > Je to síť na CD-ROMy.

VOUS POUVEZ AGRANDIR L'IMAGE SUR L'ÉCRAN. C'EST PLUS LISIBLE.

- > It's easier on your eyes if you enlarge the picture on the screen.
- > Puede hacer más grande la imagen de la pantalla, es más fácil de leer.
- > Pot fer més gran la imatge de la pantalla, és més fàcil de llegir.
- > Pode ampliar a imagem no ecran. É mais visível.
- > Pokud si zvětšíte obrázek na obrazovce, bude to méně namáhavé pro Vaše oči.

VOUS POUVEZ IMPRIMER LES DOCUMENTS.

- > You can print documents.
- > Puede imprimir los documentos.
- > Pot imprimir els documents.
- > Pode imprimir os documentos.
- > Dokumenty si můžete vytisknout.

LE SYSTÈME NE MARCHE PAS TRÈS BIEN AUJOURD'HUI.

- > The system is not working very well today.
- > El sistema no funciona muy bien hoy.
- > El sistema no funciona molt bé avui.
- > O sistema não funciona muito bem.
- > Dnes tento systém nefunguje moc dobře.

CET ESPACE EXIGE UNE MAINTENANCE RÉGULIÈRE. AUTREMENT, IL Y A DES PROBLÈMES TECHNIQUES.

- > This area needs regular maintenance. Otherwise there are technical problems.
- > Este espacio requiere un mantenimiento regular. Sino, hay problemas técnicos.
- > Aquest espai requereix un manteniment regular. Sinó, hi ha problemes tècnics.
- > Este espaço requiere uma manutenção regular. Caso contrário, haverá problemas técnicos.
- > Tato oblast (toto oddělení) vyžaduje pravidelnou údržbu. Jinak se objevují technické problémy.

LES ORDINATEURS SONT PLANTÉS.

- > The computers have crashed.
- > Los ordenadores se han quedado colgados.
- > Els ordinadors s'han quedat penjats.
- > Os computadores estão bloqueados.
- > Počítače jsou rozbité (nebo mimo provoz).

CELA NE MARCHE PAS POUR L'INSTANT. C'EST UNE PANNE TEMPORAIRE.

- > It's not working for the moment. It's temporarily out of order.
- > Esto de momento no funciona. Es una avería temporal.
- > Això de moment no funciona. És una avaria temporal.
- > Por agora não funciona. É uma avaria temporária.
- > Ted' to nefunguje. Je to dočasně mimo provoz.

CETTE CABINE EST EN PANNE.

- > This booth is out of order.
- > Esta cabina está fuera de servicio.
- > Aquesta cabina està fora de servei.
- > Esta cabine está fora de serviço.
- > Tento studijní box je mimo provoz.

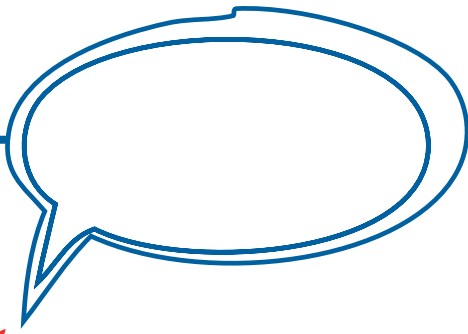
CELA ARRIVE RAREMENT.

- > It rarely happens.
- > Esto no pasa casi nunca.
- > Això no passa quasi mai.
- > Isto é raro acontecer.
- > Stává se to zřídka.

CELA ARRIVE SOUVENT.

- > It happens often.
- > Esto pasa a menudo.
- > Això passa sovint.
- > Isto é frequente.
- > Stává se to často.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

J'AI APPELÉ LE TECHNICIEN. IL VA ARRIVER.

- > I've called the technician. He's on his way.
- > He llamado al técnico. Está de camino.
- > He trucat al tècnic. Està de camí.
- > Já chamei o técnico. Vem a caminho.
- > Volal(a) jsem technika, je na cestě.

NE VOUS INQUIÉTEZ PAS. TOUT DEVRAIT RAPIDEMENT RENTRER DANS L'ORDRE.

- > Don't worry. Everything should be back to normal soon.
- > No se preocupe. Todo volverá rápidamente a la normalidad.
- > No es preocupi. Tot tornarà ràpidament a la normalitat.
- > Não se preocupe. Tudo voltará rapidamente à normalidade.
- > Nedělejte si starosti. Vše se brzo vrátí do pořádku.



RÉSERVATION
Reservation
Reserva
Reserva
Reserva
Rezervace

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

LES SÉANCES DURENT UNE HEURE ET VOUS POUVEZ PROLONGER.

- > The sessions last one hour (renewable).
- > Las sesiones duran una hora y puede renovarlas / prolongarlas.
- > Les sessions duren una hora i pot renovar-les / prolongar-les.
- > As sessões duram uma hora e podem ser prolongadas.
- > Poslech trvá jednou hodinu a můžete jej prodloužit (prodloužovat).

LA RÉSERVATION EST OBLIGATOIRE.

- > Reservation is compulsory.
- > La reserva es obligatoria.
- > La reserva és obligatòria.
- > A reserva é obrigatória.
- > Rezervace je povinná.

LA RÉSERVATION NE PEUT SE FAIRE QUE LE JOUR MÊME ET UNIQUEMENT SUR PLACE.

- > You can only make a reservation for the same day and you can only do so in person.
- > La reserva sólo se puede hacer en persona el mismo día.
- > La reserva només es pot fer en persona el mateix dia.
- > A reserva só pode ser feita no próprio dia e no local.
- > Rezervaci můžete provést pouze osobně v daný den a na místě.

AVANT DE POUVOIR TRAVAILLER SUR UNE MÉTHODE, VOUS DEVEZ RÉSERVER VOTRE PLACE.

- > Before you can work on a course, you need to reserve your seat.
- > Antes de trabajar con un método, debe reservar su sitio.
- > Abans de treballar amb un mètode, ha de reservar el seu lloc.
- > Antes de trabalhar sobre um método, você deve reservar o seu lugar.
- > Abyste mohli pracovat s vybranou učebnicí, musíte předem rezervovat vaše místo.

NOUS NE PRENONS PAS DE RÉSERVATION PAR TÉLÉPHONE.

- > We don't take any reservations by phone.
- > No hacemos reservas por teléfono.
- > No fem reserves per telèfon.
- > Não fazemos reservas por telefone.
- > Rezervace po telefonu neposkytujeme.

JE VOUDRAIS RÉSERVER UNE CABINE POUR APPRENDRE L'ESPAGNOL.

- > I'd like to reserve a booth to learn Spanish.
- > Me gustaría reservar una cabina para aprender español.
- > M'agradaria reservar una cabina per aprendre espanyol.
- > Gostaria de reservar uma cabine para aprender espanhol.
- > Rád(a) bych si rezervoval(a) studijní box pro výuku španělštiny.

COMBIEN DE TEMPS DOIS-JE ATTENDRE ?

- > How long do I have to wait ?
- > ¿Cuánto tiempo tengo que esperar?
- > Quan temps he d'esperar ?
- > Quanto tempo tenho que esperar?
- > Jak dlouho musím čekat?

BEAUCOUP DE POSTES SONT LIBRES. IL N'Y A DONC PAS D'ATTENTE.

- > Most booths are free, so there is no need to wait.
- > Hay muchos sitios / puestos libres, así que no hace falta esperar.
- > Hi ha molts llocs lliures, així que no fa falta esperar.
- > Existem muitos postos livres, de modo que não vai ter que esperar.
- > Je dost volných míst, tak nemusíte čekat.

POUR LE MOMENT IL N'Y A PLUS DE PLACE. JE SUIS DÉSOULÉ.

- > I'm afraid there are no seats available for the moment.
- > No hay sitios disponibles por el momento. Lo siento.
- > No hi ha llocs disponibles de moment. Ho sento.
- > Neste momento não existem lugares. Desculpe.
- > Je mi líto, ale ted' nemáme žádná volná místa.

HÉLAS. TOUTES LES CABINES SONT DÉJÀ RÉSERVÉES. VOUS DEVEZ ATTENDRE.

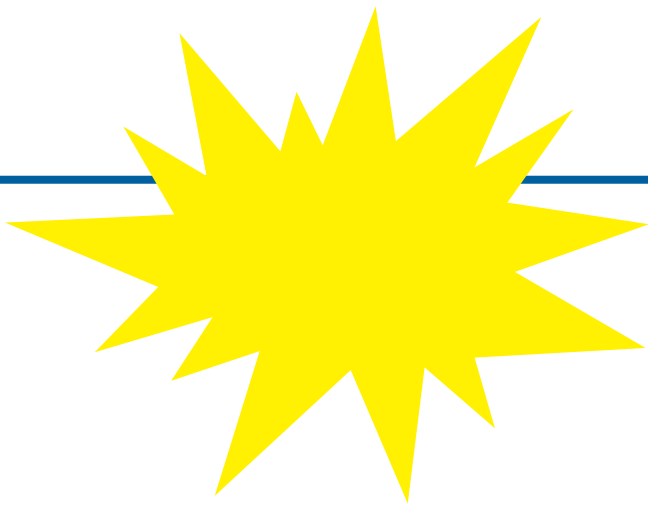
- > Unfortunately all the work stations have been booked. You'll have to wait.
- > Por desgracia, todas las cabinas ya están reservadas. Tiene que esperar.
- > Per desgràcia, totes les cabines ja estan reservades. Ha d'esperar.
- > Infelizmente, todas as cabines já estão reservadas. Tem que aguardar.
- > Bohužel jsou všechny pracovní stanice rezervovány. Musíte počkat.

LA PROCHAINE SESSION EST À 15 H 35, C'EST-À-DIRE DANS 40 MINUTES. CELA VOUS CONVIENT-IL ?

- > The next session is at 3.35 p. m., in 40 minutes time. Does that suit you ?/ Is this time convenient for you ?
- > La próxima sesión es a las 15.35, es decir en 40 minutos. ¿Le va bien?
- > La pròxima sessió és a les 15.35, és a dir en 40 minuts. Li va bé?
- > A proxima sessão é às 15h35, isto é, dentro de 40mn. Pode ser?
- > Další lekce na počítači je v 15.35 hod., tj. za 40 minut. Bude Vám to vyhovovat?

JE PEUX ANNULER LA RÉSERVATION SI ELLE NE VOUS CONVIENT PLUS.

- > I can cancel the reservation if the time no longer suits you.
- > Puedo anular la reserva si no le va bien.
- > Puc anular la reserva si no li va bé.
- > Pode anular a sua reserva se não lhe convier.
- > Pokud Vám čas rezervace už nevyhovuje, mohu ji zrušit.



SI VOUS VOULEZ TRAVAILLER SUR UN CÉDÉROM, VOUS POUVEZ FAIRE LA RÉSERVATION VOUS-MÊME SUR LES ÉCRANS LÀ BAS, PRÈS DE LA PAROI VITRÉE.

- > If you want to work on a CD-ROM, you can make a reservation yourself on the screens over there, near the glass wall.
- > Si quiere trabajar con un CD, puede hacer una reserva usted mismo en las pantallas de allí, cerca de la pared de cristal.
- > Si vol treballar amb un CD, pot fer una reserva vostè mateix a les pantalles d'allà, prop de la paret de vidre.
- > Se trabalha com um CD-rom, pode fazer reserva nos ecrans, perto da parede de vidro.
- > Pokud chcete pracovat s CD-ROMem, můžete si místo rezervovat sám / sama na obrazovkách tam vedle té prosklené stěny.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

ADRESSEZ-VOUS AU BUREAU D'ACCUEIL.

- > Ask at the information/inquiry desk.
- > Pregunte en el mostrador de información.
- > Pregunti al taulell d'informació.
- > Pergunte no balcão da recepção.
- > Zeptejte se u informačního pultu.

ON VA VOUS DONNER UN MOT DE PASSE QUE VOUS DEVREZ SAISIR IMMÉDIATEMENT SUR VOTRE POSTE DANS LA CABINE.

- > You'll be given a password that you must enter straight away on the computer inside the booth.
- > Le daremos una contraseña que debe entrar inmediatamente en la cabina.
- > Li donarem una contrasenya que ha d'entrar immediatament a la cabina.
- > Daremos-lhe uma palavra passe para entrar imediatamente na cabina.
- > Dáme Vám heslo, které musíte okamžitě zadat do počítače ve Vašem studijním boxu.

N'OUBLIEZ PAS DE TAPER LE DIÈSE APRÈS LE MOT DE PASSE.

- > Don't forget to press the hashkey after the password.
- > No olvide de entrar la almohadilla después de la contraseña.
- > No oblidi d'entrar el coixinet després de la contrasenya.
- > Não se esqueça de pressionar o cardinal depois da contrasenha.
- > Po zadání hesla nezapomeňte zmáčknout křížek.

JE SUIS DÉSOULÉ POUR CETTE ERREUR DE RÉSERVATION. C'EST DE MA FAUTE.

- > I'm sorry about this reservation error. It's my fault.
- > Me sabe mal este error de reserva. Es mi culpa.
- > Em sap greu aquest error de reserva. És culpa meva.
- > Desculpe por este erro na gravação. A culpa é minha.
- > Za ten omyl v rezervaci se omlouvám. Je to moje chyba.

NE TARDEZ PAS TROP! VOTRE RÉSERVATION N'EST VALABLE QUE 8 MINUTES.

- > Don't wait too long! Your reservation is only valid for 8 minutes.
- > ¡No tarde mucho! Su reserva sólo es válida durante 8 minutos.
- > No tardi molt! La seva reserva només és vàlida durant 8 minuts.
- > Não demore muito. A sua reserva só é valida durante 8 minutos.
- > Nečkejte dlouho! Vaše rezervace je platná jen 8 minut.

VOUS NOUS DIREZ CE QUE VOUS EN AVEZ PENSÉ.

- > Let us know what you think of it.
- > Díganos qué le ha parecido.
- > Diguin's què li ha semblat.
- > Diga-nos o que pensa disto.
- > Řekněte nám, co si o tom myslíte.

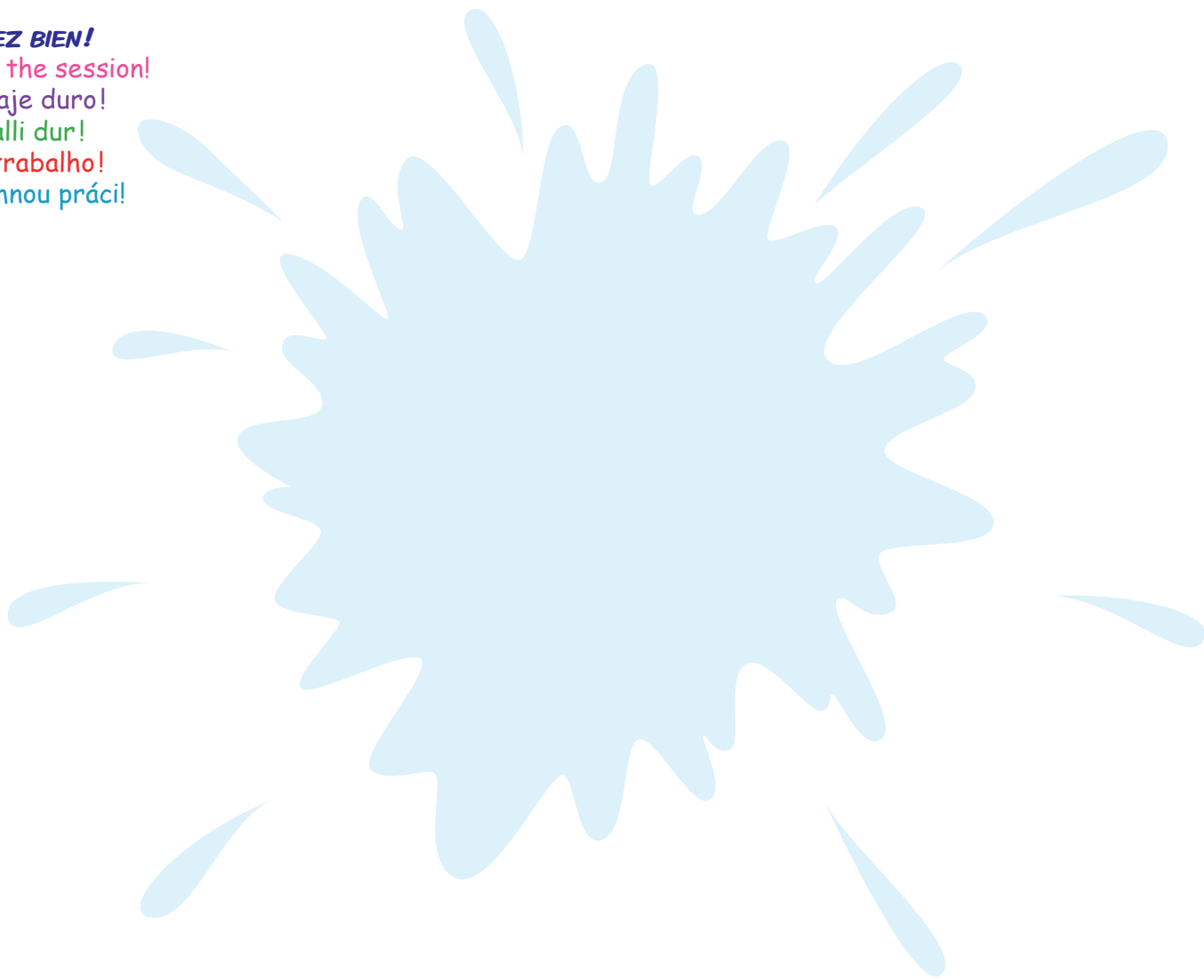
DONNEZ-NOUS VOTRE OPINION.

- > We welcome your opinion.
- > Dénos su opinión.
- > Donin's la seva opinió.
- > Dê-nos a sua opinião.
- > Sdělte nám Váš názor.

TRAVAILLEZ BIEN!

- > Enjoy the session!
- > ¡Trabaje duro!
- > Treballi dur!
- > Bom trabalho!
- > Přijemnou práci!

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE



DIVERS
Miscellaneous
Varios
Diversos
Diversos
Různé

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

LA DUPLICATION DES DOCUMENTS N'EST PAS AUTORISÉE.

- > Duplicating material is not allowed.
- > La duplicación de los materiales no está autorizada.
- > La duplicació dels materials no està autoritzada.
- > A duplicação dos materiais não está autorizada.
- > Kopírování materiálů není dovoleno.

D'AUTRES BIBLIOTHÈQUES PROPOSENT UN SERVICE ANALOGUE.

- > Other libraries provide a similar service.
- > Otras bibliotecas ofrecen un servicio similar.
- > Altres bibliotques ofereixen un servei similar.
- > Outras bibliotecas oferecem um serviço similar.
- > Další knihovny poskytují stejné služby.

IL EXISTE À PARIS UNE LIBRAIRIE SPÉCIALISÉE DANS LES LANGUES QUI PROPOSE UN LARGE CHOIX DE MÉTHODES.

- > There is special library in Paris which specialises in languages and offers a wide range of courses.
- > En París hay una librería especializada en idiomas que dispone de una gran selección de métodos.
- > A París hi ha una llibreria especialitzada en idiomes que disposa d'una gran selecció de mètodes.
- > Em Paris existe uma livraria especializada em idiomas que dispõe de uma grande selecção de cursos.
- > Existují v Paříži knihkupectví, které se specializují na jazyky a poskytují velký výběr metod(učebnic).

LE SALON EXPOLANGUES, CONSACRÉ AUX LANGUES, SE TIENT CHAQUE ANNÉE À PARIS.

- > Expolangues is an international language fair. It takes place in Paris every year.
- > Expolangues es una feria internacional sobre idiomas que se celebra cada año en París.
- > Expolangues és una fira internacional sobre idiomes que es celebra cada any a París.
- > A Expolangues é uma feira internacional de idiomas que é realizada todos os anos em Paris.
- > Veletrh Expolangues je zaměřený na cizí jazyky a koná se každý rok v La Villette v Paříži.

VOUS Y TROUVEREZ DES ÉDITEURS, DES LIBRAIRES, DES ÉCOLES DE LANGUES, ET LA PRÉSENTATION DES NOUVEAUX PRODUITS ÉDITORIAUX AVEC DE NOMBREUX CÉDÉROMS. CONFÉRENCES ET ANIMATIONS DIVERSES SONT AUSSI PROPOSÉES.

- > Publishers, book sellers, language schools exhibit there. There are presentations of the latest products in language learning along with many CD-ROMs. There are also conferences, and various events.
- > Encontrará editores, librerías, escuelas de idiomas y la presentación de los nuevos productos editoriales con muchos CDs. También hay conferencias y diversas animaciones.
- > Trobarà editors, llibreters, escoles d'idiomes i la presentació dels nous productes editorials amb molts CDs. També hi ha conferències i diverses animacions.
- > Encontrará editores, livreros, escolas de idiomas e a apresentação de novos produtos editoriais com muitos CDs. Também existem conferências e diversas animações.
- > Vystavují tam nakladatelé, knihkupci a jazykové školy. Jsou tam prezentace nejnovějších produktů zaměřených na výuku jazyků i mnoho CD-ROMů. Konají se tam také konference a další akce.

DIFFÉRENTES CHÂÎNES DE TÉLÉVISION ÉTRANGÈRES SONT À VOTRE DISPOSITION.

- > Various foreign TV channels are available.
- > Tiene a su disposición varios canales de televisión extranjeros.
- > Té a la seva disposició diversos canals de televisió estrangers.
- > Diversos canais de televisão estrangeiros estão à sua disposição.
- > Jsou pro Vás k dispozici různé zahraniční televizní kanály.

FRANÇAIS
ANGLAIS
ESPAGNOL
CATALAN
PORTUGAIS
TCHÈQUE

